

MARDI

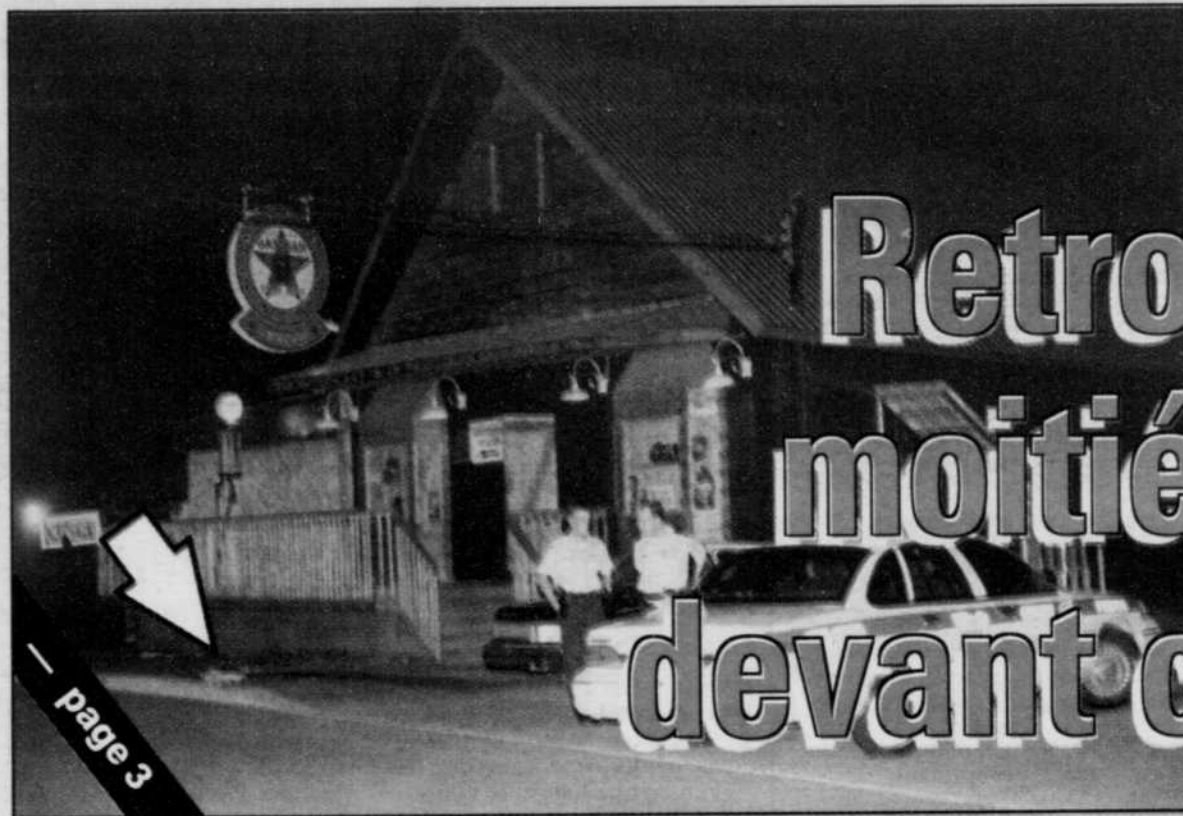
22 JUILLET 1997
Volume 63
No 25
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



Un jeune Granbyen violemment frappé à la tête



Le corps d'un jeune homme de 19 ans a été retrouvé, dans la nuit de dimanche à lundi à l'endroit indiqué par la flèche, rue St-Charles, à Granby.

photo Alain Dion

Retrouvé à moitié mort devant ce bar

LE MONDE

L'Europe centrale craint d'autres inondations

— page 11

TENNIS



photo Michel-St-Jean

Nos jeunes joueurs passent un dur moment

— page 22

QUÉBEC

La chute du funiculaire pouvait être évitée selon le coroner

— page 2

MÉTÉO

Maximum
24°

— page 17

Les résidents du Riverain évacués par la fumée

— page 4

Les freins d'un ascenseur ont surchauffé au Riverain, rue Principale, à Granby hier, dégageant un nuage de fumée qui a fait craindre le pire. Les résidents ont été évacués dans l'ordre et tout est rentré dans l'ordre rapidement.

photo Michel St-jean



L'AIDE AUDITIVE

Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans l'oreille.

Laflamme & Associés

Audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bur. 6 (Centre commercial Frontenac)
378-7337 1-800-422-6181



ST-JEAN
349-1260

LONGUEUIL ET
MONTREAL
522-6181

L143281

Le coroner choqué

QUÉBEC
CV et PC

«Si les directives de la compagnie concernant l'entretien avaient été suivies, il n'y aurait jamais eu de problèmes», a expliqué le coroner Yvan Turmel, chargé de faire la lumière sur les causes et les circonstances de la chute de la cabine du funiculaire de Québec.

Le coroner a aussi été bouleversé de constater toutes ces négligences qui ont mené à la catastrophe. «Ca m'a choqué, a-t-il dit. En lisant le rapport on se rend compte que ça n'allait pas bien que ça fonctionnait mal.»

Le coroner estime qu'on aurait dû se rendre compte que le câble utilisé depuis 1991 n'était pas adéquat même s'il ne peut pas affirmer que le choix de l'équipement a été fait pour des raisons économiques.

«Il y a là une zone noire, a-t-il dit, on ne pourra jamais le confirmer, parce qu'il n'est pas facile de déterminer cela pendant l'enquête. Ce n'est sûrement pas une question pécuniaire, puisque le prix d'un câble (galvanisé) vaut celui de l'autre (qui ne l'est pas).»

Le coroner Turmel estime toutefois que «le funiculaire de Québec fait parti de notre patrimoine et que sa disparition ne serait que néfaste».

Le ministère du Travail de son côté analysera les conclusions du coroner afin de modifier la Loi et assurer la sécurité des citoyens.

Peu de surprises

Selon Me Charles Mercier, avocat de la famille du septuagénaire granbyen décédé des suites de ses blessures, le rapport du coroner apporte peu de nouveau, reprenant à son compte beaucoup d'éléments contenus dans le rapport de la Régie du bâtiment.

«Les conclusions ne sont pas surprenantes, dit-il, si ce n'est les termes utilisés: la négligence dans l'inspection et l'entretien des câbles», relève l'avocat, évoquant aussi ces «traces de rouille - sur les câbles - que l'on pouvait percevoir à l'œil nu».

Me Mercier commentait le rapport du coroner Turmel au nom de la famille de Maurice Therrien: les trois enfants et l'épouse du septuagénaire, blessée elle aussi dans l'accident, refusaient de faire toute déclaration aux médias. Un silence qu'ils observent depuis le jour du drame.

L'avocat confirme que la famille pourrait entreprendre des poursuites judiciaires contre Otis Canada, qui a reconnu publiquement sa responsabilité dans l'accident précise-t-il, à moins qu'une entente ne survienne avec les procureurs de la compagnie. Le montant de la réclamation n'est pas encore établi.

La chute du funiculaire aurait dû être évitée

«La rupture des câbles était prévisible», note le coroner

Chantal Vallée
et Presse canadienne

QUÉBEC

Le septuagénaire granbyen Maurice Therrien ne serait pas mort en octobre dernier si le funiculaire de Québec dans lequel il prenait place avait été soutenu de façon appropriée et entretenu selon les règles de l'art.

Le rapport du coroner Yvan

Turmel, présenté en conférence de presse hier matin à Québec, est éloquent sur les causes et les circonstances de l'accident qui a fait deux morts et 14 blessés le jour de l'Action de Grâce, 12 octobre, à Québec.

Helen-Chrystine Toombs, de Londres est décédée le soir même de l'accident et Maurice Therrien, un Granbyen de 74 ans, a succombé des suites de ses blessures le 24 octobre.

Un câble non-conforme, un entretien déficient et une conception incompatible sont responsables de l'accident qui aurait pu être évité, selon le coroner.

«La rupture des câbles était prévisible», a-t-il noté, en déposant son rapport. «Le critère de réduction du diamètre (dû à l'usure) des câbles était à lui seul suffisant pour commander leur changement ou la mise hors service de l'équipement.»

L'enquête du coroner démontre clairement par ailleurs que le système de freinage n'a pas fonctionné de façon adéquate, que l'état des rails de guidage et leur conception ou leur installation était incompatible avec le type de freins d'urgence.

De plus, les câbles de suspension étaient inappropriés puisque non-galvanisés et présentaient un coefficient de sécurité inférieur au minimum requis dans de telles installations.

«Ces câbles, a précisé le coroner, auraient dû être changés depuis de nombreux mois comme en fait foi l'expertise effectuée.»

Des recommandations

Sans accuser qui que ce soit de négligence criminelle, puisque la Loi ne le permet plus depuis 1985, le coroner a tout de même recommandé à Otis-Canada Inc et à ses dirigeants de même qu'à la compa-

gnie québécoise Alpin-Otis Ltée qui assure l'entretien du funiculaire du Vieux Québec depuis 1964 «de bien vouloir faire diligence auprès de son personnel (inspecteurs, superviseurs, mécaniciens d'entretien)».

Il demande «que soit mis en fonction de façon obligatoire et convaincante leur code de procédures qui devrait être considéré maintenant par l'ensemble de la compagnie comme étant un code d'honneur et d'éthique».

La deuxième recommandation utile s'adresse au ministère du Travail, responsable de la Régie du bâtiment et de l'inspection de ce type d'installations.

Le coroner lui demande de modifier la Loi sur la sécurité dans les édifices publics afin d'y inclure une disposition spécifique aux funiculaires de la province de Québec et une réglementation précise concernant leur inspection.

Agropur acquiert une compagnie ontarienne

Chantal Vallée

GRANBY

Agropur compte améliorer sa distribution de fromages fins en Ontario et dans l'ouest du pays grâce à l'acquisition de Principal Marques, une filiale de Harrowston, une compagnie inscrite à la bourse de Toronto.

«C'est vraiment pour consolider notre présence à l'extérieur du Québec, commente Sophie Fortin, directrice générale des ressources humaines et communications chez Agropur. On est fort au Québec. Notre faiblesse, c'est à l'extérieur de la province», note-t-elle.

Cet achat d'actifs permet à Agropur d'ajouter quelque 10 millions de dollars à son activité dans le secteur des fromages fins.

La compagnie élargit aussi sa gamme de produits. Principal Marques, une entreprise canadienne de préparation et de commercialisation de produits alimentaires, basée à Toronto, détenait notamment les droits de distribution des produits Jarlsberg à l'extérieur du Québec. (Agropur les distribuait déjà dans la province.)

Le réseau de distribution de Principal Marques couvre tout le Canada.

Cette transaction veut permettre à Agropur de mieux se positionner hors-Québec, en Ontario notamment, une voie que la compagnie avait empruntée récemment dans le secteur du lait grâce à une transaction avec Les Aliments Ault Ltée..

Pêche au saumon: la guerre se poursuit

PRINCE RUPERT, C.-B.

Presse canadienne

Faisant fi d'une injonction obtenue par l'Alaska, des pêcheurs canadiens bloquent toujours un traversier américain, poursuivant leur mouvement de protestation contre la pêche au saumon pratiquée par les Américains dans les eaux canadiennes.

Pendant ce temps, le ministre fédéral des Pêches, David Anderson, a tenté hier de calmer les esprits et de dénouer l'impasse. Les pêcheurs avaient dit la veille qu'ils maintiendraient le blocus tant qu'ils n'auraient pas rencontré le ministre Anderson. Ce dernier devait rencontrer les pêcheurs en soirée.

Les pêcheurs canadiens, qui bloquaient hier le traversier Malaspina pour une troisième journée, dénoncent le fait que des pêcheurs d'Alaska pêcheraient le saumon sockeye avant qu'il n'ait atteint les eaux territoriales canadiennes.

Ils exigent du gouvernement fédéral qu'il adopte la ligne dure envers le gouvernement des Etats-Unis dans ce dossier.

Cependant, M. Anderson a jeté une douche froide sur leurs revendications en affirmant que le blocus ne faisait qu'envenimer les choses, et compliquer les négociations entreprises avec les Etats-Unis.

La 6e édition
du Festival
des musiciens
de rue

«Nous étions comme dans un étou»

— Daniel Tardif

MOI AUSSI ET EST-CE QUE JE ME PLAÎNS?

PAQUETTE-97

LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1925 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Duferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 9679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Dany Doucet
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditeur
Jean-Nil Lapiante
directeur du tirage

La victime était opérée hier à Charles-Lemoyne

André Duchesne

GRANBY

A lors qu'il s'affairait à son travail, le concierge de l'établissement Gaz Bar, du 38 Saint-Charles Nord à Granby, a découvert, inanimé et la tête gisant dans une mare de sang, un homme de 19 ans, hier-matin vers 4 h 00, à quelques pas d'une des portes d'entrée de l'édifice.

L'individu, qui demeure à Granby, a reçu un coup très violent sur la tête avec un objet contondant. Hier après-midi, il était en salle d'opération dans un hôpital de la région montréalaise. Sans antécédents judiciaires, il avait été vu au Gaz Bar une bonne partie de la soirée.

Le coups asséné fut d'une violence telle qu'on a cru pendant un bon moment que le jeune homme avait reçu une balle dans la tête. Pas plus les employés du Gaz Bar que des gens du voisinage interrogés par *La Voix de l'Est* n'avaient cependant entendu de coup de feu dans la nuit.

Par contre, il s'en est fallu de peu pour que le drame ne se déroule sous les yeux d'au moins une personne. La police a été avertie à 4 h 08. Or, vers 3 h 45, un employé du bar qui n'a pas voulu s'identifier est sorti pour aller manger et n'a rien remarqué d'anormal.

«Quand je suis revenu, une grosse demi-heure plus tard, tout était fini. Il y avait des policiers et le gars était parti en ambulance. Comment était la soirée? Normale. Il n'y avait rien de spécial à signaler», a relaté ce dernier, rencontré à proximité des limites du périmètre de sécurité érigé par les policiers.

Même commentaire de la part de la propriétaire des lieux, Mme Jeannine Top, qui avait quitté son bar vers deux heures et est revenue en catastrophe quelques heures plus tard.

«C'était tranquille hier soir. Il y avait peut-être 100 à 150 personnes comme s'est habituellement le cas les dimanches. On nous a montré des photos de la victime. Ce n'est pas quelqu'un qui fréquente le bar régulièrement. Cer-

Tentative de meurtre à la porte du Gaz Bar



tains l'avaient vu quelquefois», a-t-elle dit.

Pour elle, il n'est pas surprenant que les quelques employés présents à l'intérieur du bar n'aient rien entendu, parce que les murs de l'établissement ont subi de nombreux travaux d'isolation au cours des derniers mois. L'endroit, rappelons-le, a déjà fait l'objet de plaintes pour le bruit par le passé.

Du CHG à Charles-Lemoyne

La victime a été secouru par un des employés du bar en attendant l'arrivée des policiers et des ambulanciers. Il a été conduit au CHG où des premiers traitements lui ont été prodigués.

Puis, une heure plus tard, soit vers 5 h 30, il a été transféré d'urgence à l'hôpital Charles-Lemoyne de Greenfield Park.

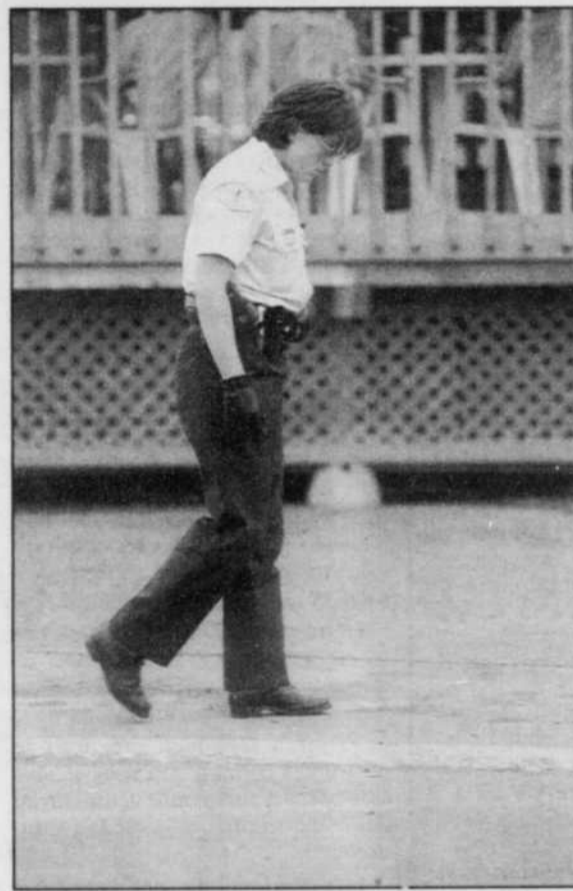
Pendant ce temps, les policiers de Granby ont fait appel à leurs confrères de la section des crimes majeurs de la Sûreté du Québec de Sherbrooke pour leur référer le dossier.

Hier matin, durant une bonne partie de la matinée, on pouvait apercevoir des policiers ratisser tout le stationnement à la recherche d'indices. Le périmètre de sécurité, délimité par des bandes plastifiées jaune vif, couvrait une bonne section de la rue Saint-Charles Nord.

Ce périmètre était assez important d'ailleurs pour empêcher des gens de sortir leur voiture pour aller travailler et d'autres d'avoir accès aux quelques commerces se trouvant aux alentours.

Les policiers ont également interrogé les employés du bar ainsi que la propriétaire. «Ils m'ont demandé de leur montrer le vidéo de la soirée et c'est ce que j'ai fait. Je n'ai rien à cacher», dit-elle.

Le Gaz Bar a été visité à plus d'une reprise par les policiers au cours de la dernière année provoquant la colère de la propriétaire qui les avait accusés de harcèlement. Hier matin, elle a préféré ne pas répondre lorsque *La Voix de l'Est* lui a demandé si ce genre d'événement risquait de nuire à son commerce.



Un périmètre de sécurité avait été établi hier matin et son territoire minutieusement ratissé par des policiers à la recherche d'indices.

photos Michel St-Jean

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-6850
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

Venez expérimenter la nouvelle façon d'acheter des meubles...

CLIMATISEUR
9000 BTU
399\$

CLUB MEUBLES
Avantage

1555, boul. Industriel
(angle St-Paul)
FARNHAM 293-4727

OUVERT LE DIMANCHE

SOMMAIRE	
Agenda	10
Décès	19
Économie	14
Jeux	18
À ne pas répéter	10
Petites annonces	15
Météo	17
Sports	20

TIRAGES	
Quotidienne 3	973
Quotidienne 4	6272
Extra	344185

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,58 \$ taxes incluses	3,83 \$ taxes incluses

Pensée du jour

Si vous aimez dépenser pour des choses qui se voient, offrez-vous des aliments riches.

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h

Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — mardi 22 juillet 1997

22

22

22

**Salaires:
30 000 \$ au
municipal;
21 000 \$ au
provincial?**

Karim Benessaïeh

GRANBY

Si les employés municipaux gagnent réellement 27,3% de plus que leurs collègues provinciaux, comme l'a réaffirmé l'IRIR hier, la présidente du syndicat à Granby ne voit pas où ils iraient chercher cet argent.

«Notre moyenne salariale à nous, les cols blancs, est d'environ 30 000 \$, précise Jacqueline Bernier. Enlevez 27% à ça, il ne reste pas grand-chose...»

L'Institut de recherche et d'information sur la rémunération (IRIR) a suscité tout un débat dans le monde municipal en déposant son rapport, alors que la plupart des Villes négocient ou s'apprêtent à négocier les conventions collectives. Selon cette étude, un employé municipal gagnerait 18,6% de plus que son homologue provincial en ce qui concerne le salaire. Pour la rémunération globale, l'écart serait de 27,3%.

Malgré la controverse provoquée par cette conclusion — les syndicats, essentiellement, ont dénoncé la méthodologie de cette recherche —, l'IRIR a répliqué hier en envoyant une lettre défendant son étude. On y précise que l'Institut n'a inclut que les municipalités ayant 25 000 habitants et plus.

Or, même si Granby entre dans cette catégorie, Mme Bernier est loin d'entériner cet écart. «On n'a pas nécessairement les mêmes conditions que Montréal ou Sherbrooke, dit-elle. Quand on se compare aux grandes entreprises, on est à égalité avec leur salaire, ou presque.»

La Ville de Granby est en pleine négociation avec ses cols blancs, dont la convention collective est échue depuis près de deux ans. Non, la Ville n'a pas déposé les conclusions de l'étude de l'IRIR sur la table de négociation, précise Mme Bernier. «On fait notre travail à la table, c'est lent mais on avance.»

La prochaine rencontre de négociation aura lieu le 8 août.

EN BREF

Soldat canadien tué

CORALICI, Bosnie (PC) — Un militaire canadien est mort d'une balle à la tête dans sa caserne en Bosnie, tôt hier matin. Bombardier Daniel Vialette, âgé de 33 ans, était arrivé en Bosnie mercredi pour son premier séjour dans ce pays dans le cadre de la mission internationale SFOR (Forces de stabilisation, en Bosnie-Herzégovine), où 1200 militaires canadiens sont à l'oeuvre.

Un nuage de fumée retarde le dîner des résidents du Riverain

Une évacuation rapide a eu lieu sans problème

Maude Goyer

GRANBY

Les 130 locataires de la résidence pour personnes âgées Le Riverain, à Granby, ont été évacués hier en raison d'un nuage de fumée aperçu au septième étage. Personne n'a été blessé et aucune flamme n'a pris naissance dans l'immeuble.

«La fumée vient des freins de l'un des deux ascenseurs», a expliqué Daniel Dion, porte-parole de la Sûreté Municipale de Granby. «Il semble qu'il y a eu une accumulation de chaleur dans le couloir de l'ascenseur mais en aucun temps, s'il y avait eu quelqu'un à l'intérieur, sa vie n'aurait été en danger. Ce n'est pas un manque de freins. Ce n'est rien de majeur mais on préférerait faire de la prévention.»

Pas de panique

Les résidents étaient tous très calmes. La quinzaine d'employés se sont empressés de faire descendre tout le monde dans le hall d'entrée pour ensuite les conduire à la cuisine. Le dîner a été légèrement retardé.

Cette petite évacuation s'est faite en une dizaine de minutes, ce qui satisfait le co-proprétaire du Riverain, Ghislain Boulay.

«Tout a très bien été, tout le personnel connaît son rôle, je suis satisfait. Je suis content du travail des bénéficiaires, ça s'est fait rapidement.»

Les résidents ne semblaient pas dérangés par l'incident. Ils jasaient entre eux calmement en attendant les directives.

«Il n'y a rien là», a déclaré Françoise Mercure-Roy, résidente au Riverain depuis trois ans. «C'est la première fois que ça arrive depuis que je suis ici et ici, c'est à l'épreuve du feu, ce n'est pas un poulailler.»

La dame faisait allusion au fait que l'immeuble est en ciment et qu'il est construit sur du béton.

«Ce n'est pas une structure qui peut brûler facilement», a confirmé Ghislain Boulay.

«Je n'ai pas pris panique», dit



Cécile Béchar, une Granbyenne de 83 ans qui habite Le Riverain. «Ça prouve qu'on a un bon système, l'évacuation s'est faite rapidement.»

Intervention rapide

Le système d'alarme de la résidence de la rue Principale a logé un appel à la centrale d'alarme à 10h42 et une dizaine de policiers sont arrivés peu de temps après. À cause du système d'air climatisé, la fumée s'est répandue rapidement au septième.

«C'est le principe de la cheminée et comme c'est un immeuble de sept étages et que la fumée monte, c'est sorti à l'extrémité», a expliqué Daniel Dion.

Il a suffi d'ouvrir les fenêtres pour que la fumée, qui était tout de même assez dense, se dissipe peu à peu.

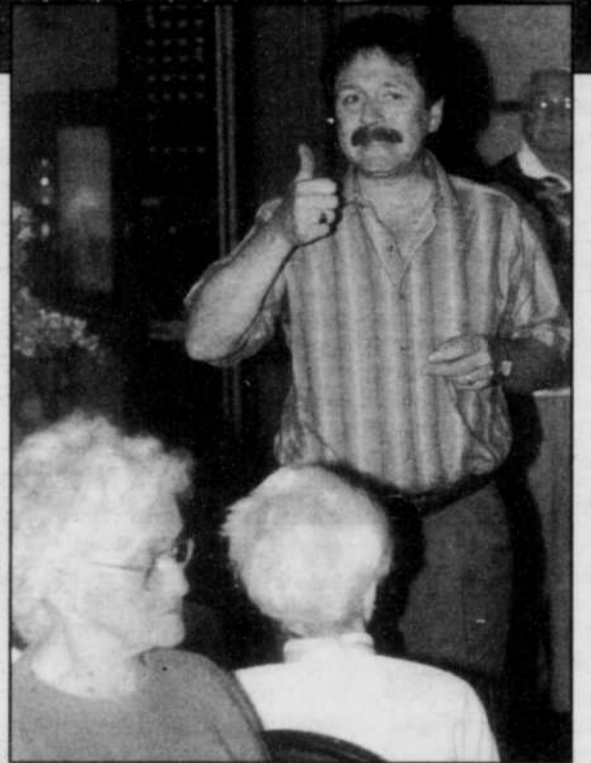
«Il y avait une odeur âcre, on s'est aperçu tout de suite que c'était à cause d'un circuit électrique. Les étages supérieurs ont vite été ventilés», a révélé Réal St-Onge, sous-officier responsable du service incendie de Granby.

Par mesure de précaution, on a fait venir le technicien responsable de l'entretien des deux ascenseurs. Le spécialiste de la compagnie Drolet-Kone, est arrivé sur l'heure du midi et a tout de suite confirmé que les freins avaient surchauffé. Les gens ont par la suite pu remonter à leurs chambres.

«Présentement, on a un ascenseur de fermé parce qu'il y a eu un bris. Il va falloir remplacer le moteur. Il est fait en Allemagne. Je pense que ça va coûter cher... Mais il faut ce qu'il faut, c'est important de ne pas prendre de chance», a conclu Ghislain Boulay.

Ghislain Boulay, co-proprétaire de la résidence Le Riverain, explique aux 130 résidents combien il est satisfait de l'évacuation. Elle s'est faite en une dizaine de minutes.

photos
Michel St-Jean



Entretien et exercices effectués régulièrement

Les ascenseurs de la résidence Le Riverain datent de 1989. Ils ne sont donc pas très usés. De plus, ils font l'objet d'un entretien régulier.

«La dernière visite remonte au 14 juillet dernier et ils viennent minimum une fois par mois. Nous tenons un livre de bord ici à la résidence qui explique chacune des visites», a indiqué Ghislain Boulay.

Des exercices de feu sont aussi faits chaque année.

«À tous les ans, on fait des pratiques dans les écoles primaires et dans les foyers pour personnes âgées», confirme l'agent Daniel Dion. «Tout s'est bien déroulé, en peu de temps. Et puis, s'il y avait eu une évacuation majeure, le plan était prévu. On fait appel à la Croix-Rouge et au CLSC, on a des autobus et des ambulances.»

Pendant toute l'opération, soit de 10h45 à 11h45, une voie de la rue Principale vers l'est a été fermée. Cela n'a pas créé de bouchon et a permis aux policiers d'avoir une marge de manoeuvre en cas d'évacuation majeure.



Vol à la pointe du revolver aux Pétroles CR

André Duchesne

GRANBY

Un individu dans la trentaine et parlant français est activement recherché par la police municipale de Granby relativement à un vol à main armé commis dimanche soir, vers 22h00, à la station service Les Pétroles CR, du 515, rue Principale à Granby.

«Notre employé, Michael Pelletier, était allé aux toilettes. En revenant, il s'est retrouvé face à face avec un homme armé d'un pistolet qui lui a dit de lui remettre le contenu de la caisse», a relaté hier matin le gérant de la station, Gilbert Laplante.

Le poste de cette station service est un cubicule vitré, un îlot si vous préférez, situé dans le stationnement d'un garage de pneus. Selon les informations transmises par le porte-parole de la Sûreté municipale, l'homme armé a pénétré à l'intérieur des lieux et s'est finalement servi lui-même dans la caisse.

Heureusement pour les propriétaires, le montant du vol est relativement peu élevé, l'employé venant de faire son dépôt de nuit et ne connaissant pas le numéro du coffre-fort.

Une fois son magot empoché, le

voleur a pris la fuite à pied, en direction du boulevard Boivin. Dès que la police a été alertée du vol, à 22 h 04, une opération 100 a été déclenchée mais est restée vaine. On ne peut dire pour le moment si l'homme avait un complice.

Outre le fait d'avoir pointé son arme vers l'employé en service, il n'y a eu aucune violence physique. Selon Gilbert Laplante, le jeune Pelletier ne semblait pas trop ébranlé par ce qui venait de se passer.

Aucun événement semblable ne s'est produit à la station service au cours des six derniers mois.

Une description

L'homme qui a commis le vol mesure environ 1 mètre 72 et pèse environ 75 kilos. Il a les cheveux bruns, une moustache et les yeux noirs. Il serait âgé d'environ 35 ans et parle français.

L'enquête a été confiée au sergent-détective Denis Deschamps de la SM de Granby. Toute personne pouvant aider les policiers à résoudre ce vol est priée d'entrer en communication avec M. Deschamps au 776-3333. Les informations seront traitées confidentiellement.



Le gérant des Pétroles CR, Gilbert Laplante, a indiqué que le hold-up de dimanche était le premier du genre à survenir depuis qu'il est en poste, il y a six mois.

photos Michel St-Jean

EN BREF

On se souvient

QUEBEC (PC) — Après les cérémonies et le dévoilement de la statue du général Charles De Gaulle, demain à Québec, ce sera au tour du ministre des Affaires municipales, jeudi, de parcourir le Chemin du Roy pour y dévoiler huit plaques commémorant la visite du président français, il y a 30 ans. Les habitants de Québec, Donnacona, Sainte-Anne-de-la-Pérade, Trois-Rivières, Louiseville, Berthierville, Repentigny et Montréal auront donc l'occasion de se rappeler l'émotion vécue les 23 et 24 juillet 1967, alors que le général parcourait les 270 kilomètres séparant Montréal de la Capitale, s'arrêtant dans chacune de ces villes avant de clôturer son voyage à Montréal par un retentissant «Vive le Québec libre».

Décès d'Érick Barbeau: une mort accidentelle conclut le coroner

Maude Goyer

GRANBY

Érick Barbeau, l'homme qui s'est noyé à Waterloo vendredi dernier, est bel et bien décédé accidentellement.

«La conclusion est qu'il s'agit d'une mort violente accidentelle», a indiqué Guy Léger, directeur du service de police de Waterloo. «C'est ce que le coroner a déterminé.»

Aucune autopsie n'a été pratiquée sur le corps de l'homme de 33 ans puisqu'elle n'a tout simplement pas été nécessaire, selon Guy Léger. Le coroner Jean Brochu a seulement fait quelques prélèvements sur le corps afin de vérifier le taux d'alcoolémie de la victime. Les résultats de ces tests ne seront connus qu'en novembre.

«On fait une autopsie quand on ne sait pas de quoi la personne est morte, quand il s'agit d'un meurtre ou d'un accident et qu'on veut être sûr de

la cause. Dans ce cas-ci, il est évident qu'il s'agit d'une noyade puisque les poumons sont plein d'eau», a expliqué le Dr Jean Brochu.

Pas de plaie majeure

Le coroner Brochu insiste aussi sur le fait qu'il n'y a pas de plaie majeure sur le visage d'Érick Barbeau.

«Il n'y a pas de plaie, je n'ai pas vu ça. Peut-être une petite contusion au-dessus du sourcil mais rien pour entraîner un traumatisme.»

L'homme ne se serait donc pas cogné la tête en plongeant dans l'eau.

Rappelons qu'Érick Barbeau et une amie, Barbara Rivard, s'étaient rendus faire du camping dans la nuit de jeudi à vendredi dans le Domaine Champlain, près du lac de Waterloo. Le jeune homme aurait décidé de faire une baignade tout habillé, seul, vers minuit.

Tellement de fraîcheur
POUR SI PEU

Le choix du Jardin

BLEUETS

Produit de Colombie Britannique Canada no 1

1 39\$
la chopine

CHOU VERT

Produit du Québec Canada no 1

3/99¢

NECTARINES

Produit des États-Unis Canada no 1

1 69\$
minot de 2 litres

MELON D'EAU

Produit des États-Unis Canada no 1

2 49\$
ch.

PIMENT ROUGE

Produit de Hollande Canada no 1

1 89\$
/lb

CONCOMBRE ANGLAIS

Produit local Canada no 1

2/99¢

Tarte aux framboises 600 g, Cuisine maison

4 29\$
ch.

Fromage mozzarella Princess

3 29\$ /lb
7 26\$ /kg

Fromage brie de Vaudreuil Agropur

5 99\$ /lb
13 21\$ /kg

JARDIN DU MONT

Spéciaux en vigueur du 22 au 26 juillet 97

HORAIRE ESTIVAL: Lundi et mardi de 8h00 à 20h00 • Merc., jeudi et vendredi de 8h00 à 21h00 • Samedi et dimanche de 8h00 à 19h00
JARDIN DU MONT: 794 Principale, Granby • 252 Denison est, Granby 375-3941

LA VOIX DE L'EST — mardi 22 juillet 1997

5

ACURA

Avis aux gens de Cowansville: il faut faire bouillir l'eau



Integra

Passez L'ÉTÉ AU FRAIS

AU VOLANT D'UNE INTEGRA OU D'UNE 1,6EL SPORT

• CLIMATISEUR

- Lecteur de disques compacts
 - Roues en alliage
 - Vitres électriques
 - Miroirs électriques
 - Volant ajustable
- et plusieurs autres caractéristiques rafraichissantes

287\$*

Transport et préparation **inclus**

Un seul prix HOT



1,6EL Sport



Une vision qui inspire un élan de passion. **ACURA**

*Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois, établis pour l'Integra, modèle DC433V et la 1,6EL, modèle MB456V (total des paiements : 13 776\$). Un acompte de 2 950\$ pour l'Integra et de 1 950\$ pour la 1,6EL; un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10\$ par km supplémentaire). Taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. A la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour la valeur résiduelle prédéterminée. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Assistance routière Acura. Offre disponible seulement par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. Sujet à l'approbation du crédit.

ACURA LES CONCESSIONNAIRES FIABLES

Elegance

ACURA

1325 Principale
Granby, 378-4969

Programme d'entretien Acura (modèles éligibles)
Assistance routière Acura
Garantie limitée
5 ans/100 000 km

Maude Goyer

COWANSVILLE

Jusqu'à nouvel ordre, tous les résidents de Cowansville du secteur IGA, soit ceux habitant les rues Vilas, Nelson, St-André, Joliette, Robert, Victoria, Goyette et Sud à partir de Vilas jusqu'à la 139, doivent faire bouillir leur eau avant de l'utiliser pour la cuisson ou encore pour la boire.

«Il faut la faire bouillir au moins 5 minutes», prévient Jean-Guy Massé, directeur des services opérationnels à Cowansville.

«Le déluge qu'a connu Cowansville la semaine dernière n'a rien à voir avec la contamination de l'eau», explique Yvan Falardeau, technicien opérateur pour la Ville de Cowansville.

Celui-ci effectue des échantillonnages d'eau dans trois secteurs (Hôpital, IGA et pénitencier) deux fois par semaine pour détecter la présence de coliformes.

«Depuis deux semaines consécutives, il y a des coliformes dans l'eau de ce secteur. La norme, c'est zéro et nous, on est à un, c'est très minime. Il n'y a aucun danger pour la population, ce n'est pas dramatique.»

«Ça s'explique par de l'eau plus stagnante, parce qu'il y a une moins grande consommation de l'eau. Comme il n'y a pas de nouvelle eau, c'est plus propice pour les bactéries», explique-t-il.

L'usine de filtration n'est pas mise en cause puisque des tests ont été effectués à la sortie de l'usine et il se sont avérés négatifs.

«Ce n'est pas causé par le déluge et à la sortie de l'usine, il n'y a pas de coliformes. Ce qu'on va faire, c'est qu'on va s'assurer que pour deux jours consécutifs, l'eau est correcte.»

À ce moment, les gens n'auront plus besoin de prendre des précautions avant de consommer l'eau. Une mesure pareille n'a pas été requises depuis 1993 à Cowansville. Cette année-là des matières étaient en suspension à la suite d'une inondation.

AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire Sears, Soldes d'électroménagers et d'électronique, en vigueur jusqu'au 3 août 1997, insérée dans la circulaire Sears aujourd'hui, en vigueur du 21 au 27 juillet 1997, veuillez noter la correction suivante : en page 3, l'illustration de la cuisinière Kenmore, N° 57480, offerte avec un rabais de 101 \$, Sears ord. 699,99, prix de solde 598 \$, est inexacte.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS

PANIER À SALADE

Zizi à la pleine lune

GRANBY — Une dame qui marchait près du parc Miner vers 00 h 35 a eu la surprise de se faire aborder par un individu soucieux de lui exhiber ses parties les plus intimes. Le tout s'est déroulé près de la fontaine du parc qui donne sur la rue Principale à Granby. La dame a immédiatement alerté les policiers de la chose et ces derniers ont ratisé les environs pendant une demi-heure, sans succès. Par ce soir de presque pleine lune, l'homme s'est tout simplement volatilisé.

Coûteuses frites

GRANBY — Une dame demeurant dans un édifice à logements situé au 810, rue Saint-Étienne à Granby, a fait cuire ce qui sera sans doute les frites les plus coûteuses de sa vie, vers 03h15, la nuit dernière. Il semble, selon les informations transmises par la police, que la personne voulait se faire cuire des frites mais qu'elle se soit endormie pendant la cuisson. L'huile, devenue trop chaude, s'est enflammée, forçant l'intervention des pompiers granbyens. Les dommages, causés par l'eau et la fumée dans l'appartement, et par la fumée dans le reste de l'édifice, s'élevaient à 10 000 \$. L'édifice de trois étages compte onze appartements.

Il prend les critiques du directeur artistiques avec un grain de sel

Denis Poissant

COWANSVILLE

Le maire de Cowansville, Jacques Charbonneau, fait peu de cas des commentaires, rapportés dans *La Voix de l'Est* hier, du directeur artistique du Festival des musiciens de rue, Daniel Tardif, qui critique la municipalité pour son manque de soutien à l'organisation.

«Quand on lit le *front page* et qu'on lit l'article par après, on se rend compte que ça ne veut rien dire, que l'histoire est exagérée», a-t-il affirmé hier d'entrée de jeu, mécontent que le conseil soit pris à partie pour un événement à ses yeux tout à fait réussi.

Le directeur artistique a notamment pointé du doigt le protocole d'entente stipulant que les spectacles extérieurs devaient terminer à 23h. Cela, dit-il, a fait perdre des revenus importants à l'organisation.

«Il ne faut pas toujours blâmer directement la municipalité, répond Jacques Charbonneau. Au lieu de ça, il devrait penser à des moyens d'améliorer le système.

Charbonneau veut garder le Festival des musiciens de rue



Le maire de Cowansville, Jacques Charbonneau

Par exemple, pourquoi commencer les spectacles à 9h le soir? Ça pourrait débiter à 8h, et il pourrait y avoir un intermède entre les deux.»

Ce serait là un compromis idéal, dit-il, permettant à l'organisation d'étaler ses revenus sur une période plus longue, sans toutefois nuire aux résidents qui désirent avoir la paix passé 23h.

«Vingt-trois heures, à mon avis c'est une heure très, très logique selon les règlements municipaux, c'est pourquoi le conseil a décidé de l'adopter pour le bien de l'ensemble de la population.»

Peu de plaintes

Selon Jacques Charbonneau, la Ville de Cowansville, contraire-

ment à ce que prétend Daniel Tardif, a très bien appuyé le Festival.

«Bientôt, nous allons être en mesure de chiffrer les coûts du côté de la sécurité, dit-il. Ça prend plusieurs policiers pour que tout se déroule bien, et il a fallu engager des surnuméraires.»

Il souligne que, cette année, les plaintes rapportées à la municipalité ont été très peu nombreuses puisque la règle du 23h a été scrupuleusement respectée.

Somme toute, avec 40 000 spectateurs, l'événement a été couronné de succès, dit le maire de Cowansville, qui souhaite le voir de retour l'an prochain.

«Définitivement! C'est très bon pour la municipalité, mais je le répète, ça ne doit pas se faire au détriment des citoyens qui ne veulent pas trop de bruit le soir.»

Une rumeur a récemment circulé au sujet du départ du Festival pour Granby. Hier, son président Bruno St-Onge a cependant refusé de s'avancer là-dessus.

«C'est sûr que plusieurs rumeurs vont partir en même temps, dit-il, très prudent. Mais on a fini le Festival en beauté, et on va regarder ce qui s'est passé. La prochaine étape pour nous, c'est le bilan. On va le faire prochainement.»

PROBLÈMES D'INONDATION... NOUS VOUS COMPRENONS

Wood's
Congélateurs-coffres

CONGÉLATEUR
7 pi.cu.

Spécial **269\$**

FINANCEMENT SPÉCIAL POUR LES SINISTRÉS

à partir de **169\$**

DÉSHUMIDIFICATEUR

Wood's
Congélateurs Verticaux

SPÉCIAL EN MAGASIN

Conseillers expérimentés à votre disposition

MEUBLES Denis RIEL

1470 St-Paul
Sortie de l'autoroute 10
Farnham
293-3605
1-800-363-1949

ATTENTION - ATTENTION - ATTENTION
Prenez note que nous serons fermés les dimanches pour la période estivale
Les 27 juillet, 3, 10 et 17 août 97



263-8888

Que la fête démarre!

5-4-3

TAUX DE FINANCEMENT
OU DE LOCATION 3,5 %



TOYOTA TERCEL CE 97

- Manuelle 5 vitesses
- Direction assistée
- Moteur 16 soupapes DACT
- Essuie-glaces intermittents
- Horloge numérique
- Rétroviseurs à télécommande intérieure
- Siège arrière rabattable 60/40
- Commande pour l'ouverture du coffre et du panneau à essence
- Moulures latérales de protection
- Enjoliveurs pleine grandeur
- Appuie-tête arrière

0 \$
COMPTANT

TRANSPORT ET
PRÉPARATION
INCLUS



197\$/mois*

BONNES VACANCES!
Fernand Bombardier

* Photos à titre indicatif seulement. Bail de 48 mois. Inclus 96 000 km. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Sujet à l'approbation de Crédit Toyota.

COWANSVILLE 
397, rue Rivière Cowansville TOYOTA



La nouvelle station M-105 procède à des tests depuis quelque jours. Le nouveau poste de radio brouille les ondes de la station de Plattsburg que plusieurs résidents de la région syntonisaient.

photo Alain Dion

M-105 installe son antenne au mont Shefford

Benoit Lapierre

GRANBY

La nouvelle station radiophonique M-105, de Granby, a maintenant installé son antenne émettrice au mont Shefford et procède actuellement à des essais préparatoires à son entrée en ondes officielle, qui doit avoir lieu à la mi-août.

De ses studios de l'édifice Palace, la station diffuse de la musique de façon continue tout en s'identifiant. «Nous effectuons des tests et nous donnons notre indicatif (CFXM-MF) aux 15 minutes comme Industrie Canada nous a demandé de le faire jusqu'au 8 août; ça leur permet de faire toutes leurs vérifications par rapport à nos installations», a indiqué Michel Benoit, de M-105.

Haute de 60 pieds, l'antenne de M-105 a été installée comme prévu sur le terrain que la Ville de Granby possède au mont Shefford.

La ligne d'alimentation électrique passe en partie dans la Seigneurie de Shefford, le développement du maire Michel Duchesneau. «Je leur ai accordé une servitude de passage», a-t-il expliqué.

M-105 devra maintenant parapher un bail avec la Ville de Granby, qui a accepté officieusement de lui louer son terrain du mont Shefford pour la somme de 450\$ par mois, prix qui a été fixé par le service d'évaluation de la Ville. À un certain moment, il avait été question que M-105 installe gratuitement son antenne sur une tour qui aurait été construite par la compagnie Techcom, mais ce projet est tombé à l'eau. «En somme, on est revenu à notre projet initial», a mentionné Michel Benoit.

WKOL, Plattsburgh

L'arrivée de M-105 dans le paysage radiophonique de la région a été notamment remarquée par des

auditeurs de la station américaine WKOL, de Plattsburgh, mieux connue sous le nom de «cool on 0 five». Jusqu'ici, le signal de cette station pouvait être capté jusque dans la région de Granby mais depuis quelques jours, il est voilé par celui de M-105. C'est que le poste de Granby émet à la fréquence 104,9 tandis que WKOL se situe tout près sur la bande MF, à 105,1 et que son rayon de pénétration va au-delà de la frontière canadienne.

Pas celui de M-105, une station qui théoriquement, ne pourra être captée qu'à 30 km à la ronde et qui couvrira un territoire qui se termine à la frontière américaine, du côté sud.

Il se peut donc que WKOL perde des auditeurs de ce côté-ci de la frontière, mais Michel Benoit assure que M-105 n'y peut absolument rien puisque la station respecte tous les paramètres qui lui ont été fixés. «C'est une question qui ne regarde qu'Industrie Canada», dit-il.

LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST • LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST • LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST



NOUVEAU

AFRIKA



2 POUR 1 

À l'achat d'une admission (adulte ou enfant) à prix régulier, sur présentation de ce coupon, obtenez gratuitement une 2^e admission de même catégorie pour une journée au zoo de Granby. Valable SEULEMENT LES MARDIS de juillet et de août 1997. Un coupon par famille. Non monnayable. Non valide pour groupes. Ne peut être combiné à aucune autre promotion. Facsimilé non accepté.

VIVEZ L'AVENTURE DES SENTIERS D'AFRIQUE

• LE RETOUR DES GORILLES - Nouveau Pavillon AFRIKA

Le zoo de Granby vous offre 1 000 animaux ainsi que des activités pour toute la famille : manèges gratuits, spectacles d'oiseaux de proie, animations africaines...

DU PLAISIR POUR TOUTE LA FAMILLE !

La Voix de l'Est

Tourisme Granby : 1 800 567-7273 Zoo de Granby : 514 372-9113

TU CHANCES MON QUOTIDIEN !

LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST • LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST • LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST

La loi C-55 serre la vis aux criminels dangereux et aux agresseurs sexuels

OTTAWA
Presse canadienne

Des modifications visant les agresseurs sexuels et criminels jugés dangereux ont été apportées au Code criminel. Ces modifications, réclamées et attendues depuis longtemps, vont finalement entrer en vigueur à compter du 1er août.

Désormais, les agresseurs récidivistes devront rester plus longtemps derrière les barreaux, et une fois sortis ils feront l'objet d'une surveillance plus étroite que par le passé.

«La loi C-55, qui serre la vis aux contrevenants qui présentent un risque élevé, est une des initiatives majeures de mon prédécesseur en vue d'accroître la sécurité dans nos rues et dans nos maisons», a déclaré hier la ministre fédérale de la Justice, Anne McLellan, par voie de communiqué.

L'ex-ministre de la Justice, Allan Rock, était un des principaux promoteurs du projet de loi.

Parmi les changements annoncés, on retrouve notamment:

□ des règlements plus stricts pour les criminels jugés dangereux, et plus de pouvoirs pour les juges qui pourront les placer en détention pour un temps indéterminé;

□ une fois leur sentence purgée, les agresseurs sexuels pourront faire l'objet d'une surveillance, qui pourra durer jusqu'à 10 ans;

□ la loi donne aux juges plus de pouvoirs pour imposer des limites aux individus qui présentent selon eux un risque élevé de commettre un crime grave;

□ les contrevenants qui en sont à leur première offense et qui n'ont pas eu recours à la violence, seront admissibles plus tôt à une libération conditionnelle.

EN BREF

Autopsie

MONTREAL (PC) — Une autopsie sera pratiquée aujourd'hui à l'Institut médico-légal de Montréal sur le corps d'un homme découvert hier matin dans un fossé à Saint-Prospier, en Beauce. La victime, Richard Shank, 33 ans, de Saint-Prospier, avait des marques dans la partie supérieure du corps. On croit que l'homme aurait été abattu à l'aide d'un objet contondant ou victime d'un délit de fuite. C'est un passant qui a découvert le cadavre vers 6h00 hier matin.

Taxis nouveaux genre

MONTREAL (PC) — Des taxis d'un nouveau genre vont circuler dans les rues de Montréal au cours des prochains mois: ils sont de couleur jaune et des messages publicitaires apparaissent sur leurs portes. Le Bureau de taxi de la Communauté urbaine de Montréal a en effet lancé un projet-pilote d'affichage publicitaire sur des taxis circulant sur son territoire. Ce projet vise à évaluer les retombées financières potentielles de l'utilisation des taxis de l'île de Montréal comme véhicule publicitaire. Ce projet-pilote, d'une durée de deux mois, prévoit l'utilisation de 15 taxis peints en jaune, comme on en retrouve à New York.

Fleuriste poursuivi

MONTREAL (PC) — La Société canadienne de la sclérose en plaques a inscrit une poursuite contre une fleuriste qui lui a gâché sa campagne de financement cette année. Chaque année, la société organise une campagne de financement qu'elle appelle «La campagne de l'oeillet». Cette année, l'organisation parvenait à une entente avec Eva Fleuriste et sa propriétaire, Eva Hagymasi, pour assurer la fourniture des milliers d'oeillets nécessaires à sa campagne. Le contrat entre les parties était signé le 28 jan-

vier 1997. Mais un mois plus tard, affirme la société, le plan détaillé de transport n'avait pas été présenté et les livraisons n'étaient pas respectées. De plus, indique encore la société, 60 000 fleurs étaient livrées endommagées. A cela, indique-t-on encore dans la requête, il faut ajouter que les fleurs n'étaient pas dans la gamme de couleurs voulue et que la fleuriste n'a pas été en mesure de livrer 72 000 fleurs. L'organisation a donc dû s'approvisionner auprès d'autres fournisseurs, ce qui lui a causé des dépenses supplémentaires.

Écurie incendiée

QUEBEC (PC) — Un incendie a causé de très lourds dommages hier après-midi à l'écurie qui abrite les chevaux affectés aux promenades en calèche, dans le Vieux-Québec. On ignore les circonstances exactes de l'incendie qui a pris naissance au deuxième étage de l'édifice, où est entreposé le foin. On croit cependant que le feu est accidentel. Personne n'a été blessé et les chevaux ont été évacués à temps.

Fonctionnaires assurés

OTTAWA (PC) — Les fonctionnaires fédéraux demeurant au Québec sont maintenant couverts par le régime d'assurance-médicaments du Québec. Les gouvernements fédéral et provincial en sont venus à une entente à propos de l'application de ce programme aux fonctionnaires fédéraux demeurant en sol québécois. L'entente est entrée en vigueur le 1er juillet dernier mais elle est rétroactive au 1er janvier 1997. Elle s'applique aux fonctionnaires de moins de 65 ans mais n'entraîne pas de changement pour ceux qui ont dépassé cet âge. Elle s'applique toutefois à un bon nombre de retraités fédéraux puisque certains d'entre eux ont quitté avant d'avoir atteint 65 ans.

AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire Sears aujourd'hui, Soldes de blanc, en vigueur du 21 au 27 juillet 1997, veuillez noter les corrections suivantes: en page 11, pour la balance Graco, offerte à 69,99\$, vous lisez: N° 69522, fonctionne sur piles; vous auriez dû lire: N° de stock 69552, de plus, cet article ne requiert aucune pile. À la page 20, vous lisez: Rien que 279,99. Cabine de douche à angle coupé. N° 89520. Vous auriez dû lire: Rien que 279,99. Cabine de douche à entrée en angle.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS



Ô CORNET
- Buffet déjeuner
- Dîner - Souper
- Menu du jour
- Service de traiteur

Rabais pour enfants de 12 ans et moins

**RESTAURANT Ô CORNET
et LE TRAITEUR DE L'ESTRIE**
1498 Principale, Granby

**MÉCHOUI À VOLONTÉ
PORC ET BOEUF**

Tous les vendredis et
samedis soirs dès 17 h

SALLE DE
RECEPTION
GRATUITE

777-3033

INCROYABLE MAIS VRAI!

Vous pouvez avoir votre Ford

AEROSTAR

À partir de

129⁹⁹\$
/mois*

avec
3 000\$
de
COMPTANT

Stock 2267

FORD AEROSTAR XLT 1997
rouge toréador, V-6, aut., 7 passagers, clim.,
chauffage auxiliaire, radiocassette AM/FM
P.D.S.F.: 21 817 \$

129⁹⁹\$
/mois*



Stocks

2590 et 2607

**FORD AEROSTAR XLT
SPORT 1997**

vert foncé et bleu foncé, V-6, 4 L, aut., clim., 4 x 4 allongée, 7 passagers, équipement complet (groupe élect., rég. de vit., etc.) ensemble de remorquage, chauffage auxiliaire, radiocassette AM/FM

P.D.S.F.: 24 554 \$

209⁹⁹\$
/mois*

Stocks

2439 et 2510

**FORD AEROSTAR
XLT 1997**

vert foncé et bleu foncé, V-6, 4 L, aut., clim., 4 x 4 allongée, 7 passagers, équipement complet (groupe élect., rég. de vit., etc.) ensemble de remorquage, chauffage auxiliaire, radiocassette AM/FM

P.D.S.F.: 29 941 \$

299⁹⁹\$
/mois*

Stocks

2468 et 2627

**FORD AEROSTAR XLT
1997**

noir ou vert foncé, V-6, 4 L, aut., 4 x 4 allongée, équipement complet (groupe élect., rég. de vit., etc.), 7 passagers, 4 sièges capitaines, lits arrière, ensemble de remorquage, clim. à grand débit, radiocassette AM/FM

P.D.S.F.: 31 076 \$

309⁹⁹\$
/mois*

* Location Desjardins 24 mois. Taxes en sus. Valeur future garantie, location disponible sans aucun comptant sur approbation de crédit

Voyez grand, voyez le plus grand!

FORMULE FORD

Mercury

1144 Principale, Granby 777-1777
320 Denison Est, Granby 777-0102

SVT
SPECIAL VEHICLE TEAM

Granby, Qc

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télocopieur: 777-4865



Claude Daigneault
Collaboration spéciale



Tournoi de mini-putt

Dans le cadre de son 25^e anniversaire, le Camping Bromont organise une foule d'activités, cet été. Récemment, c'est un tournoi de mini-putt qui a occupé les vacanciers de l'unique camping «5 étoiles» de la région.
photo Richard Chagnon

Mutuelle au 819-569-6977.

Bruno Larocque a été pris en culotte courte quand Denis Racine lui a remis un chèque pour payer sa prochaine saison de curling. Sa seule consolation, c'est que lui, (Bruno) il est bon au curling.

Le notaire Gilles Southière porte un chapeau de paille qui, en plus de le grandir, lui donne un air de cowboy pacifique.

C'est pas certain que la venue de Andy Moog dans l'uniforme des Canadiens de Montréal va suffire pour que Colette Forand joigne le fan club des Glorieux. Ho! non.

Florand Laliberté, décédé la semaine dernière, était avec Marcel Daigneault l'un des meilleurs portraitistes que la région ait connu. Pendant longtemps, son studio était situé au deuxième étage juste au dessus de la librairie Laliberté de son frère Lucius.

Ce dernier, Lucius, est propriétaire d'une importante librairie, tout près de l'Université Laval à Québec. On y compte une vingtaine d'employés. On y trouve des livres de partout dans le monde et qu'on vend partout dans le monde.

Laurette Potvin, de la boutique Van Doorn femme, à Knowlton, est toujours aussi souriante et joyeuse. Même quand elle dit qu'elle commence à connaître des nuits écourtées par le chaud et par le froid. Laurette connais-tu l'huile de lin?

Qui d'autre que Michel Deslauriers pour organiser un super Beach party en folie. Son organisation est présentement à la recherche d'équipes de volleyball. L'événement se déroulera les 2 et 23 août au parc Pelletier et dans la rue en face du Pelican. Il faudra plusieurs «10 roues de sable» pour y créer la beach mais qu'à cela ne tienne, de dire Michel.

Réal Fournier, d.g. de Caoutchouc Felpaco inc. s'est perdu dans la montagne de Shefford puis il s'est retrouvé, ah!

Maux de tête chez Yvon Desbiens. Pendant tout le week-end, le téléviseur a été en dérangement. Beaucoup de stress chez le retraité de la SQ qui a dû changer de canaux et contrôler le son manuellement. Que c'est donc dur la vie, parfois.

La toujours radieuse Sylvie Laroche est particulièrement heureuse par les temps qui courent. Depuis une dizaine de jours, elle a joint l'équipe de Audiotec, une entreprise qui va très bien.. sur toute la ligne.

Yves Laurendeau connaît un été sans répit sur le pian du travail, ce qui lui permet de répéter: « que ça arrête pas de bien aller». Yves n'a

pas de temps pour les vacances présentement. Quelques heures, par ici et par là, sont employées à sa détente. Et ça lui suffit pour le moment.

Vicky Perron (hôtel le Castel de l'Estrée), après avoir étudié le théâtre suit maintenant des cours de chant. La rumeur circule à l'effet que l'animatrice de la télé communautaire pourrait faire partie de l'équipe de Sport activité, dès la

saison prochaine et donner les conditions de ski.

Michel Blouin directeur adjoint Mutuelle du Canada, est l'un des organisateurs de la 7^{ème} édition du tournoi de golf de l'Association Canadienne des Dons d'organes. L'événement se déroulera le 22 août au Club de golf Venise, sous la présidence d'honneur de l'Honorable Lise Thibault, Lieutenant-Gouverneur du Québec. On peut toujours s'inscrire au bureau de la

Agenda



Aujourd'hui

Rencontre du groupe perte de poids, à 19h30, au 35 rue Grove à Granby. Info: 375-2380.

Réunion des Émotifs anonymes, à 20h, au sous-sol de l'église Notre-Dame à St-Césaire.

Réunion du groupe Renaissance Al-Anon, à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph. Info: 777-1221.

Vente de vêtements usagés de la Foinerie au profit du Centre d'Action bénévole de St-Césaire de 18h à 21h, mercredi de 13h à 16h et le samedi

de 9h à 12h, au 1638-1 rue St-Paul à St-Césaire.

Le Mouvement Action handicapés de Granby et région inc organise un bingo à 19h, au 288 rue Bourget à Granby. Bienvenue à tous.

Vestiaire Notre-Dame, de 13h15 à 17h, mercredi de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Vente de vêtements usagés au profit de la Samaritaine mardi, mercredi de 13h à 16h et le jeudi et vendredi de 13h à 20h, samedi de 10h à 15h, au 13 rue Centre à Granby.



Nouveau c.a.

L'agence de garde en milieu familial Familigarde s'est dotée d'un nouveau conseil d'administration récemment. On reconnaît ici dans l'ordre habituel: Karine Dutil, officier; Nathalie Lapointe, officier; Lucille St-Jean, officier; Sophie Bousquet, vice-présidente; Jeannine Tremblay, secrétaire; Josette Vachon, présidente; Maryse Dépault, trésorier.

Bonne fête



Joyeux anniversaire à Ghislaine Bessette, de Bromont (Adamsville); Jacqueline Laflamme, de Bromont (Adamsville); Francine Lamarche, de Bromont (Adamsville); Lina Mandria, de Bromont (Adamsville); Roger Massé, de Sherbrooke; Francesca Riopel, de Lawrenceville; Gabriel Vallée, de Granby; Denis Beaumont, de Waterloo; Louis-Georges Champigny, de Cowansville.

Joyeux 25^e anniversaire de mariage à Andrée Juair et Alain Faucher, de Granby.

Joyeux 40^e anniversaire de mariage à Rose-Ange et Louis-Georges Champigny, de Cowansville.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)

Gestion Louise Lemay Inc.

- Comptabilité informatisée
- Secrétariat professionnel
- Payes de construction
- Rapports TPS TVQ

(514) 777-7158

Louise Lemay
Jean Charette, ing.

e-mail: geslouj@prolognet.qc.ca
www.prolognet.qc.ca/geslouj/



13 JOURS

POUR
PRENDRE
L'HABITUDE
DE DIRE
BONJOUR

CG

CIVISME GRANBY

168, rue Principale
Granby
372-6666

751, rue Principale
Granby
375-5596

JEAN COUTU

loto-québec résultats	
Banco	Quinté
Tirage du 97-07-21	Tirage du 97-07-21
2 12 16 17 21	3 4
22 25 29 35 36	973 6272
42 44 45 47 57	Extra
60 62 65 66 67	Tirage du 97-07-21
	NUMÉRO: 344185
TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES	
Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, celle dernière a priorité.	

L'Europe centrale se prépare à une deuxième vague d'inondations

Beata Paser

VARSOVIE
Associated Press

La crue de l'Oder s'est poursuivie lundi, provoquant l'évacuation de plusieurs milliers de Polonais. Sur la rive allemande du fleuve, des Allemands ont entassé plusieurs centaines de milliers de sacs de sable en prévision d'une seconde vague d'inondations.

Depuis deux semaines, les inondations les plus graves du siècle en Europe centrale ont fait près de 100 morts, principalement en Pologne et en République Tchèque. Les pluies qui se sont abattues lundi sur la région devaient continuer à tomber au moins jusqu'à mardi, faisant craindre une nouvelle aggravation.

En Pologne, les intempéries ont fait au moins 52 morts. Quelque 140.000 personnes ont dû évacuer leur maison et presque la moitié des 541.000 hectares submergés depuis le début des crues restaient sous l'eau lundi. "Le dernier bilan fait état de 320 villes où les inondations continuent leurs ravages" souligne le Secours populaire français.

Les autorités se sont inquiétées d'éventuels risques d'épidémie de typhoïde et de dysenterie en raison d'une pénurie d'eau potable et de l'enlèvement tardif des cadavres d'animaux dans les zones sinistrées. Une cinquantaine de cas d'intoxication alimentaire ont été recensés dans la seule ville de Raciborz (sud).

Les eaux de l'Oder ont baissé près de Zielona Gora (ouest), mais 36 villages étaient toujours menacés et quelque 9.000 personnes ont dû être évacuées. Dans la nuit de dimanche à lundi, les crues ont emporté des digues à Legnica,

inondant plusieurs dizaines de maisons sous 1,5 mètre d'eau.

Dans la ville portuaire de Szczecin (nord de la Pologne) des bénévoles ont utilisé des sacs de sable et des baches en plastique pour protéger le chantier naval et la centrale électrique. Une deuxième vague d'inondations est attendue jeudi à Wroclaw (sud-ouest). Elle devrait toutefois être moins grave que les crues d'il y a une semaine.

Wlen, une localité de 5.000 habitants dans le sud-ouest, a été entièrement inondée. Dans la région d'Opole (sud), déjà gravement touchée, les inondations, l'eau est montée de 40 centimètres au-dessus du seuil d'alerte et la météo prévoyait une aggravation.

En République Tchèque, un noyé a été découvert près de Prerov, à 280 km à l'est de Prague, portant le bilan des intempéries à 39 morts. Deux personnes sont portées disparues.

Face à une nouvelle montée de la Morava, plusieurs milliers de personnes à Otrokovice, à 300 km à l'est de Prague, se préparaient à une deuxième évacuation en deux semaines, selon l'agence de presse CTK. Les experts craignaient de nouvelles crues de l'Elbe, de l'Upa et de la Jizera dans le nord et le nord-est de la Bohême, en raison de pluies continues. Toutefois, les eaux ont amorcé une baisse dans la plupart des cours d'eau du pays.

Les rives allemandes de l'Oder se sont préparées lundi à affronter une deuxième vague d'inondations. Des bénévoles ont entassé quelque 1,5 millions de sacs de sable et les secouristes ont étudié des plans d'évacuation.

A Francfort-sur-l'Oder, seuls quatre habitants ont quitté leur maison jusqu'à présent.

EN BREF

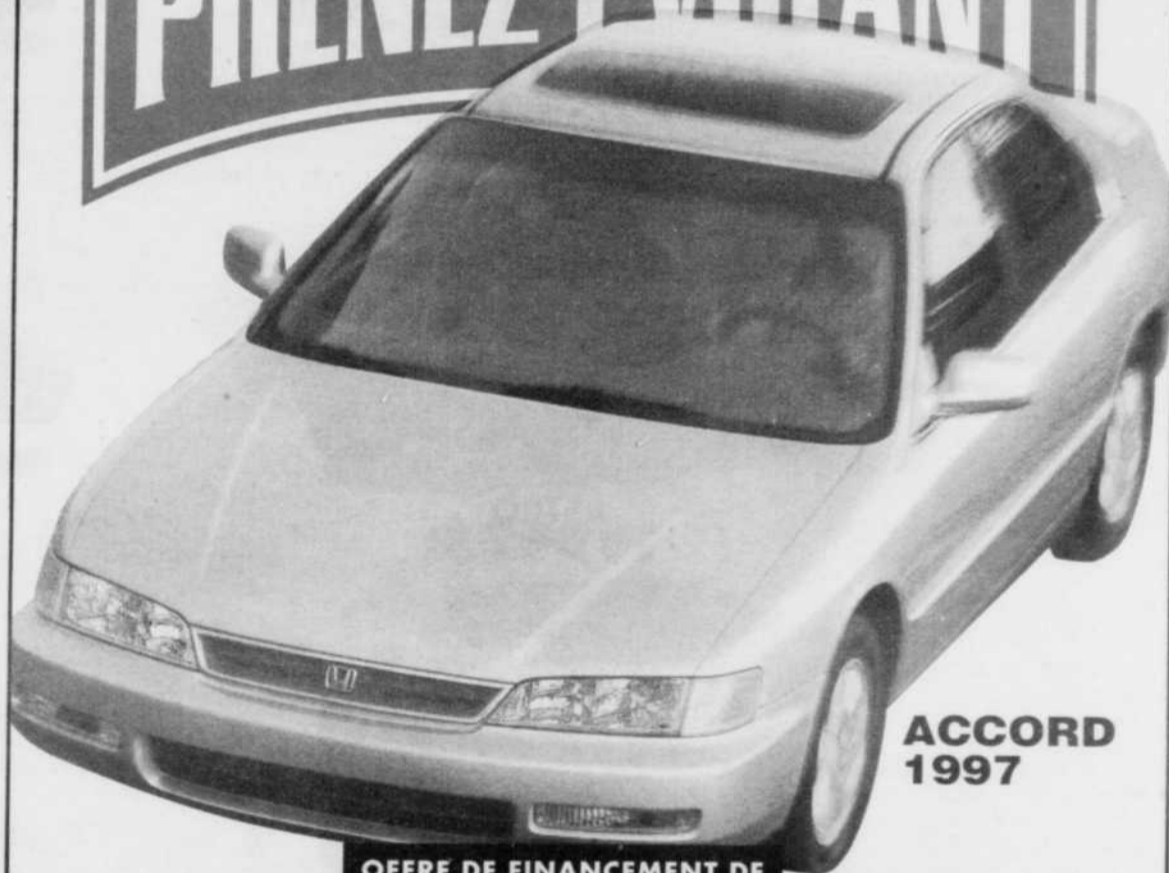
Aide de l'église

LONDRES (AP) — Pour la dissuader d'avorter, l'Eglise catholique écossaise a versé de l'argent à une lycéenne de 15 ans qui a mis au monde un enfant le mois dernier. C'est la première naissance soutenue financièrement par les prélats écossais dans le cadre d'un projet anti-IVG lancé en mars dernier par le cardinal Thomas Winning. La BBC a rapporté hier que le bébé est né prématurément et que l'Eglise a offert à la mère plusieurs centaines de livres ainsi que des vêtements et matériels divers pour enfants. Jusqu'ici, 43 femmes ont fait appel à l'Eglise pour recevoir un soutien. «Si vous envisagez un avortement à cause de certains problèmes, venez en discuter avec nous, c'est cela le message du cardinal», a déclaré le révérend Noel Barry.

HONDA

L'ÉVÉNEMENT

PRENEZ L'VOLANT



ACCORD
1997

OFFRE DE FINANCEMENT DE

3,8%*
TERMES
DE 24 À
60 MOIS

SUR TOUTES LES
ACCORD 1997 NEUVES

OFFRE
D'UNE DURÉE LIMITÉE

*Offre de financement d'achat faite par Honda Canada Finance Inc. Programme de financement à 3,8% portant sur toutes les Accord 1997 neuves pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Exemple de financement : 20 000 \$ au taux annuel de 3,8% = 449,79 \$ par mois pendant 48 mois. Coût de l'emprunt : 1 589,92 \$. Coût total : 21 589,92 \$. Un versement initial pourrait être exigé. Sujet à l'approbation du crédit. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.



HONDA CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

N602833

À votre service!



Michel Bienvenue
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins



398 Principale, Granby
(514) 777-8004

Un meuble abîmé?

Nous retouchons et réparons le mobilier de bois et de cuir. Évaluation gratuite, travaux garantis et réparation à votre domicile. Prenez rendez-vous en composant le 776-6382 du lundi au samedi.

Lessard & Langlois
ÉBÉNISTES

LE GRAND MÉNAGE CHEVROLET 97

3,9%[†] Taux de financement sur certains modèles.
Les meilleures offres de l'année.



CAVALIER 4 PORTES
188 \$/LOCATION 36 MOIS** (A)
AU MÊME PETIT PRIX QUE LA Z22



CAVALIER Z22
188 \$/LOCATION 36 MOIS** (B)



ASTRO
19997 \$*



METRO 3 PORTES
147 \$/LOCATION 36 MOIS** (C)



BLAZER
259 \$/LOCATION 24 MOIS** (D)



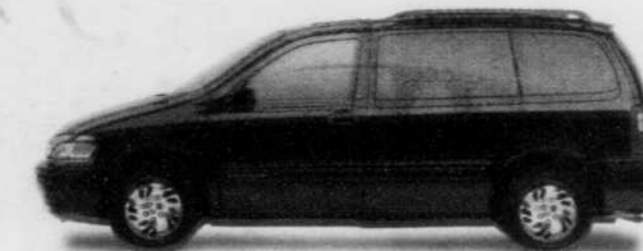
ACHIEVA
18 497 \$*



LUMINA
269 \$/LOCATION 36 MOIS** (E)



MONTE CARLO
269 \$/LOCATION 36 MOIS** (F)



VENTURE, LA MAXI MINI VAN
229 \$/LOCATION 24 MOIS** (G)



TRACKER 4 PORTES
16 997 \$*



PICK UP CK
199 \$/LOCATION 36 MOIS** (H)
OU **18 997 \$***



L'Association des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec

* Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1997 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Préparation incluse. Transport et taxes en sus. ** Paiements mensuels basés sur un bail de 24 ou 36 mois, avec versement initial (ou échange équivalent) de A: 1 400\$, B: 1 700\$, C: 1 400\$, D: 4 437\$, E: 2 000\$, F: 3 000\$, G: 3 198\$, H: 1 200\$. Préparation incluse. Transport (A et B: 620\$, C: 525\$, D: 895\$, E et F: 785\$, G: 840\$, H: 895\$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Dépôt de sécurité requis de A: B, C, D, G, H: 300\$ et E, F: 325\$. Première mensualité exigée à la livraison. Sujet à l'approbation du crédit. Frais de 8, du kilomètre après 60 000 km pour A, B, C, E, F, H et après 40 000 km pour D et G. † Taux de financement à l'achat applicable sur certains modèles pour un terme allant jusqu'à 48 mois. -L'assistance routière et la Garantie GM TOTAL[™] sont offertes sur tous les véhicules neufs GM 1997 pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. * Rabais aux diplômés taxables et accordé selon les critères établis par le manufacturier. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.



ÉCONO-BREVES

Bénéfice d'avant-fusion

SEATTLE (AP) — Le bénéfice net de Boeing a reculé durant le trimestre échu le 30 juin, le dernier du constructeur aéronautique avant la fusion prévue avec McDonnell Douglas. Le profit s'est chiffré par 399 millions \$ US contre 468 millions \$ un an plus tôt, ce que Boeing attribue à une pénurie de pièces due à une forte demande et aux coûts du temps supplémentaire. Le résultat de 1996 incluait aussi un gain non récurrent, suite au règlement de contrats de défense.

Hausse constante des ventes au détail

OTTAWA
Presse canadienne

L'achat de biens dispendieux tels que des automobiles et des meubles a largement contribué à la hausse de 0,5 pour cent des ventes au détail au cours du mois de mai, selon le dernier relevé de Statistique Canada.

Les ventes du mois de mai se sont établies à 19,3 milliards \$, en hausse de 7,6 pour cent par rapport à la période correspondante de l'année dernière. La consommation intérieure canadienne poursuit donc sa progres-

sion observée depuis l'automne 1996, même s'il y a eu un certain essoufflement par rapport au mois d'avril où l'augmentation avait été de 1,2 pour cent.

Au Québec, les données de Statistique Canada indiquent toutefois un recul de 1,6 pour cent des ventes au détail en mai, qui se sont établies à 4,6 milliards \$. Par rapport au mois de mai 1996, il y a tout de même progression de 8,6 pour cent au Québec, supérieure à celles enregistrées dans toutes les autres provinces canadiennes à l'exception de l'Alberta (un exceptionnel 13,1 pour cent). Par com-

paraison, la croissance des ventes au détail au cours des 12 derniers mois a été de 6,5 pour cent en Ontario, de 7,4 pour cent en Colombie-Britannique et de 2,1 pour cent au Nouveau-Brunswick, cette dernière se classant au dernier rang.

Pour l'ensemble du pays, les ventes des concessionnaires de véhicules automobiles et récréatifs ont donné le ton avec une progression de 2,2 pour cent, alors que les magasins de meubles ont enregistré une hausse de 2,1 pour cent.

«Bon nombre de consommateurs semblent avoir une voiture neuve sta-

tionnée devant une maison nouvellement meublée», écrit Statistique Canada, qui ajoute que le maintien des faibles taux d'intérêt facilite le financement de biens dispendieux.

La hausse des ventes des magasins de meubles s'explique aussi par le solide rendement du marché de l'habitation, alors que les mises en chantier se sont accrues de 5 pour cent en mai.

Les grands magasins ont vu leurs ventes progresser de 1,2 pour cent en mai, poursuivant ainsi leur progression enregistrée au cours des 12 derniers mois et qui s'est établie à 11,2 pour cent.

BOURSE DE MONTRÉAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.		Ventes Haut Bas Ferm. Chang.		Ventes Haut Bas Ferm. Chang.		Ventes Haut Bas Ferm. Chang.		Ventes Haut Bas Ferm. Chang.		Ventes Haut Bas Ferm. Chang.							
X100		X100		X100		X100		X100		X100							
ABL Can.	5400	1070	1030	0,960	Cinram	4914	38,300	38,000	38,250	+0,050	Job ex A	10500	0,350	0,340	0,350	+0,010	
ADL	1175	12,200	12,750	13,200	Co-Steel	1800	25,100	25,000	25,000	-0,150	Orex exp	36700	0,125	0,110	0,120	0,120	-0,050
JAFCAN	2500	0,280	0,250	0,250	-0,030	Coca-Cola	2033	20,250	20,100	20,250	+0,100	Orezone	9000	0,420	0,410	0,410	-0,020
Aur Res	1500	7,000	7,000	7,000	Kog Cabi	7550	12,350	12,250	12,300	-0,030	Orient	6000	0,100	0,090	0,100	+0,010	
ABoutlet	1500	0,200	0,200	0,200	Kogeco	37150	10,650	10,500	10,600	-0,150	Oriens	4000	2,060	2,050	2,050	-0,100	
Abbit-C	26699	27,100	26,650	26,650	-0,750	Colerane	19000	0,260	0,250	0,260	+0,010	Oshua A	162800	21,200	21,150	21,200	-0,150
laeterna	14050	7,800	7,600	7,800	+0,200	Comino	6500	38,100	38,000	38,000	+1,100	Pacif For	33800	28,000	28,000	28,000	+1,000
Agrieco E	1200	11,850	11,750	11,750	-0,200	Com-Das	2400	9,900	9,750	9,750	-0,150	Pan Amr	7650	0,180	0,170	0,170	-0,005
Agnico	1000	1,140	1,130	1,130	-0,020	Com-Das	2000	0,115	0,115	0,115	-0,005	Pan Amr Pt	500	27,850	27,250	27,250	-0,700
Air Canada	182057	11,100	10,800	11,000	-0,100	Com-Das	4100	-3,400	3,250	3,400	-0,200	Papbrock	5400	6,100	6,000	6,100	+0,100
AirCan.A	23950	10,300	10,200	10,200	-0,150	Com-Das	30000	0,600	0,600	0,600	-0,020	Pebecan	8115	2,000	1,900	2,000	+0,150
Alca.energ	800	32,500	32,000	32,000	-1,000	Com-Das	1050	1,750	1,750	1,750	+0,050	Peapless	7900	2,650	2,650	2,650	-0,300
Alcan Alu	118700	47,800	47,500	47,600	-0,300	Com-Das	300	53,000	53,000	53,000	-0,100	Pegasus	500	7,500	7,500	7,500	-0,150
Algaene	13700	2,400	2,320	2,400	+0,080	Com-Das	2500	9,000	8,750	9,000	+0,400	Pengr Enr	800	7,250	7,250	7,250	-0,150
AluCT b	3000	10,700	10,700	10,700	-0,100	Com-Das	1000	3,450	3,450	3,450	+0,400	Petro Can	109375	23,000	22,800	23,000	-0,150
AluCT wt	1400	6,550	6,500	6,550	+0,100	Com-Das	13800	13,250	12,800	13,000	-0,250	Pharm.DS	2580	12,100	11,950	11,950	-1,050
AluIndiv	30400	13,250	13,000	13,000	-0,100	Com-Das	6000	0,410	0,410	0,410	-0,100	PhoxoLME	281264	22,900	22,500	22,500	-0,850
AluIndiv	1050	34,800	34,500	34,500	-0,300	Com-Das	1100	32,250	32,000	32,000	-0,650	Poco Petr	8000	12,600	12,600	12,600	-0,300
AluIndiv	5200	0,820	0,810	0,810	+0,010	Com-Das	2900	6,000	5,500	5,500	-0,150	PCS Inc	200	108,000	108,000	108,000	-2,000
AluIndiv	500	5,400	5,400	5,400	-0,250	Com-Das	6478	50,200	49,700	50,100	-0,750	Power Cr	52937	36,500	36,250	36,500	-0,200
AluIndiv	24933	0,550	0,500	0,500	-0,020	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Premier	2920	34,000	33,500	34,000	-0,200
AluIndiv	2500	0,430	0,400	0,430	-0,020	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Premier A	1000	13,000	13,000	13,000	+0,100
AluIndiv	117700	0,700	0,650	0,650	-0,250	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Premier B	400	1,600	1,600	1,600	-0,250
AluIndiv	2500	3,700	3,650	3,650	+0,250	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Premier C	400	14,000	13,400	13,400	-0,550
AluIndiv	11770	28,900	28,750	28,900	+0,150	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000	29,000	29,000	-0,500	Com-Das	3100	16,900	16,900	16,900	-0,500	Pro-Dr	1000	0,400	0,400	0,400	-0,000
AluIndiv	200	29,000															

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

AGRANDISSEMENT

8X12



NOORY WISSANI

GRATUIT

Valeur de 5,99\$

Avec développement de films non-inclus en 58 minutes ou à l'achat de films développement inclus.

NOUVEAU!
EXCLUSIF!

Développement de films APS Advantix sur place



PHOTO MINUTES

Galerias de Granby, face au IGA

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À
CHAQUE
SEMAINE

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



50\$

chez l'un des
marchands
annonçant
dans notre
section

Gagnant du
8 juillet 97
M. René
Pelletier
de Granby

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Nom :

Adresse :

Tél. :

Je désire échanger mon bon d'achat chez
l'un des marchands annonçant dans les
«Folles Aubaines» d'aujourd'hui

Mon choix :

22 juillet 1997

Pour participer, vous n'avez qu'à remplir ce coupon de participation et à le faire parvenir avant le mardi 29 juillet 1997 à :

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal No 5078
76 Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4
TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

Service de l'Estrie

Les Spécialités de l'ÉLECTROMÉNAGER

SOLDE Remise du fabricant
MAYTAG

SUR MODÈLES SPÉCIFIQUES DE
LAVEUSES, SÉCHEUSES (LORSQU'ACHETÉES AVEC UN DES MODÈLES LAVE-VAISSELLE, DE LAVEUSES ADMISSIBLES),
CUISINIÈRES ET RÉFRIGÉRATEURS

RÉFRIGÉRATEURS



Jusqu'à 100\$
de remise du fabricant

CUISINIÈRES



Jusqu'à 50\$
de remise du fabricant

LAVE-VAISSELLE



Jusqu'à 60\$
de remise du fabricant

LAVEUSES-SÉCHEUSES



Jusqu'à 60\$
de remise du fabricant
sur l'ensemble

385 Dufferin, Granby 777-5544

LA VOIX DE L'EST — mardi 22 juillet 1997

15

22

22

22

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

TRES BELLE MAISON canadienne en pierre des champs, dans Canton Shefford, grandes pièces, grand foyer communicant, syst. d'alarme, grand terrain, pl. bois franc dans les chambres, s-sol fini. 375-7868

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

AU VERSANT NORD du Mont Shefford, terrains à vendre avec l'achat de maisons modulaires Nabco, comptant: 5%. 375-3253

MAISON MODULAIRE 16 x 70', très grand 5/2, terrain inclus, 2,000\$ comptant. 527-245/mois. Libre imm. 375-3253

210 COMMERCES A VENDRE

A QUI LA CHANCE! CANTINE avec billard et amusements, 5,000\$. Inf: 372-6919

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

A LOUER TENTES-ROULOTTES Bonair avec frigo, Route 112, Granby. Ouvert 7 jours. 514-378-0149

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 531-1881 ou 776-7567

AAA-TOUT FOURNI + CÂBLE 1 1/2 - 315\$: 2 1/2 - (avec chambre) 355\$, 3 1/2 - 365\$ à 410\$, 3 1/2 - 4 1/2 (avec buanderie) 445\$ à 495\$. Inf: 378-4121

APP. 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, piscine ext., 385\$/mois, libre imm., au 125 St-Michel. Inf: 777-1474

CENTRE-VILLE près du bureau de poste, 3 1/2 semi-meublés modernes, entièrement rénovés, chauffés, éclairés, câble vision et stores inclus, lav.-séch. gratuites, superbe. Page: 1-514-557-1646. De plus LOFT A LOUER, chauffé, éclairé, 2,100 pi.ca.

CENTRE-VILLE, grand 2 1/2 moderne, meublé, asp. central, intercom, remise. Inf: 375-6495

IMM. OU AOÛT, 2 1/2, grand 3 1/2, meublés modernes, chauffés ou non, Juand, locker, tranquille, près c.-ville. ET beau 3 1/2, grand 4 1/2 (dans 6 logis) parc ind. 375-7735

2 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 365\$/mois. Et 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, 380\$. Au 575 Duvernay. 776-1039



105 LOGEMENTS VENDUS EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



GABRIELLE TRUDEAU

Soyez bien outillé pour vendre votre maison

Rapidité Service Disponibilité

À votre service depuis 1981

378-8461

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

242 MAISON A LOUER REGION

COWANSVILLE: cottage 4 c.c., grand ménage fait partout, secteur résidentiel, près des services, terrain bien aménagé. 266-6050

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAA AU LAC BOIVIN, 4% porte-patio, 350\$, 4 1/2, s-sol, 300\$, frais peint, tapis neuf, juillet gratuit. Inf: 375-1439, cell.: 770-0887

***** LOGEMENTS 3 1/2-4 1/2-5 1/2 récents Imm., août, sept., semi-meublés ou non style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries 467 Fournier, 124 Laurent 51 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA 4 1/2-5 1/2-3 1/2, sect. Galeries ou lac Boivin. Prix intéressant. Locataire avec bonnes références. 375-1621

AAAAAAAAAAAAA

4 1/2, 335\$ à 350\$

5 1/2, 375\$ à 395\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

175 BOUL. FORTIN 1160 SIMONDS SUD 531-1881 776-7567

LOCATION LOGEMENT

1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2 meublés ou non Libres immédiatement, août, septembre Plusieurs styles de logis ds tous les prix Plusieurs secteurs à Granby

777-1516

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAA-BERTRAND, 3 1/2-4 1/2 BOURGET, 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé * PRÈS DES GALERIES * Inf: 378-1709

AU 330 SIMONDS SUD LOGIS 3 1/2-4 1/2, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imméd. Références demandées. 378-2257 ou 242-1026 Mance.

A SOUS-LOUER 4 1/2 et 5 1/2 à partir du 15 juin, 1 mois gratuit. 378-9587 ou 375-4397

A SOUS-LOUER 4 1/2, au 759 Bussière app. 208 (façade), libre imm., 380\$/mois pour les 3 prochains mois. 375-4653 répondeur

GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2 Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir!

INFO: 777-9543 ou 776-9905

GRAND 5 1/2, plancher marquetier, frais peint, libre imm. 375-9751

LOGEMENT A LOUER 3 1/2, 260\$, eau chaude fournie, sur rue Cartier. Inf: 378-3802, Mylaine

LOGIS 4 1/2 frais peinturé, près de l'école St-André, libre imm., mois d'août gratuit, rue Reynolds. 777-1367

RUE LEROUX

Dans le rond point, 4 1/2, très grand, grandes fenêtres, beaucoup d'armoires, bien insonorisé, aspirateur central, case de rangement, libre imm. 378-9314 ou 372-6454

RUE ST-MICHEL 4 1/2, 1er plancher, piscine ext., bien insonorisé, 485\$/mois. Inf: 777-1474

3 1/2-4 1/2-5 1/2 POUR JUILLET, meublés ou non. Près parc ind. et des Galeries. François: 372-0557, Gilles: 378-6968

3 1/2 LIBRES IMM. et août, meublés ou non, frais peint, réduit à 295\$, remise ext. 20\$ 166 Bourgeois. 375-7205, 372-2722

4 1/2 RUE JOHNSON dans un duplex, au 2e étage, bien éclairé, avec rangement. Inf: 375-6495

4 1/2 meublé ou non, repeint à neuf, libre imm.: 3 1/2 meublé ou non, 4 1/2, 5 1/2, juin, juillet. Rues Simonds et Fournier. 378-9587, 375-4397

5 1/2, 2e étage, près de tous les services, grande galerie vitrée, libre immédiatement, 106 St-Charles Sud. 372-6511

5 1/2 RÉNOVÉ, constr. 90, 455\$/mois, situé 211 boul. Fortin. Inf: 375-2807, Lise.

245 LOGIS A LOUER REGION

BROMONT: Spacieux, luxueux 4 1/2, très design, insonorisé, foyer, bay window, terrasse, vue montagne, 2 remises, concierge. 777-0682 ou 534-3346

COWANSVILLE, 3 1/2-4 1/2-5 1/2

chauffés, éclairés, piscine, terrain de jeux, 1 mois gratuit. A partir de 345\$/mois. 266-0369

ST-ALPHONSE

GRAND 7 1/2, libre immédiatement. Inf: 375-2792 ou 777-4417

WATERLOO: au 5155 Foster, 3 1/2 à 235\$/mois. A FOSTER: 122, rue Foster, 2 1/2 meublé, 250\$/mois. 539-2614, 243-5849

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Une discussion, c'est chercher, pendant que l'autre nous parle, une réponse pour le boucher.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461



La Capitale Francine Légaré courtier inc.

Francine Légaré

La Capitale **378-8461**



- Le service d'abord et avant tout !

251 CHAMBRES A LOUER

AU 110 DUFFERIN face Parc Victoria, meublée à neuf, cuisine, salle familiale, stationnement, faut voir. 372-3133

CHAMBRES situées près de l'hôpital, libres imm., infirmière sur place, pour personnes en santé mentale. Bonne nourriture, l'entretien fait. 372-7677

264 TROUVÉ

PETITE CHATTE tigrée, noire et grise, trouvée dans canton de Shefford, au coin de Coupland et Saxby. 776-7895

265 ANIMAUX A VENDRE

ACHETEZ CHIOTS Shishtzu et Bichon Maltais, Labrador blond, et Labrador chocolat. Inf: 375-8760

CHATS A VENDRE, persan mâle, Shell Cameo (crème) 1 1/2 an, 75\$; Hybride Hymalayen femelle, argentée, 5 ans, 50\$. Poss. d'accatoires. (514) 778-3384

5 CHIOTS pug à vendre, pur sang, pas de papier, 3 mâles, 2 femelles; 3 noirs, 2 bruns, 1er vaccin donné, âgés de 7 semaines. Velma Ilston: 539-4120

268 PISCINE

PISCINE 24 pi. Trévi, tout équipée, avec ou sans «deck» de 22x18x12 pi., avec pergola + escalier majestueux. 777-4758

269 BATEAUX

MOTOMARINE KAWASAKI 750 SS 1992, avec remorque, demande 3,200\$ nég. Ou échange raisonnable. Inf: 293-6144

271 DIVERS A VENDRE

AAA SPÉCIAUX Bas prix sur mob. cuisine avec bahut, en érable et pin massif. Aussi autres spéciaux en magasin. Vendons app. électro. recyclés, rafraichis, garantis, fiables. Aussi frigo et meubles pour camping. Venez nous faire des offres! Beaucoup de meubles antiques et autres, bassinettes, tondeuses, etc. PS: achetons de tout. Mr Frigo, 788 Dufferin, face à la Rôtisserie de Granby. 372-2313

CÈDRES À HAIE Cultivés et semi-cultivés Épinettes du Colorado Directement du producteur. 539-5227

FOIN À VENDRE dans les voitures, environ 40 lb / balle, 3\$ chaque. Info : 379-5521

RÉFRIGÉRATEUR ET POÊLE. Laveuse et sècheuse. Propres et bonne condition. 776-1687

VIANDE POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

★ Terre noire ★ de très bonne qualité livrée au petit et au gros camion André Lacoste Paysagiste Inc., 378-3444

271 DIVERS A VENDRE



FRAISES BLEUETS (bientôt) FRAMBOISES (en abondance) à cueillir ou déjà cueillies TOMATES de serre et autres légumes

• Aire de repos • Miniforme • Jeux pour enfants

• Sous produits : • Gelée • Tartes • Confiture • Sirop de fruit • Etc.

Ouvert tous les jours de 7 h à 20 h 30

Dépistage écologique
Le maraîcher
André Côté
2150, rang Papineau
St-Paul-d'Abbotsford
379-5277

295 ESCORTES

AAA AGENCE SEXCELLENCE AAA Services et qualité à bon prix Nouveau choix. 372-3576

AGENCE D'ESCORTES 69 Jolies hôtesses d'expérience. Granby et environs. Inf: 372-3769

A1A1 PLAYBOY'S A1A1 SERVICE D'ESCORTES LA CREME DES FILLES, C'EST ICI! De très jolies hôtesses pour vous satisfaire. Elles se déplacent et reçoivent à Granby, Sherbrooke, Drummondville. INFO: 514-372-4840

RECHERCHE JOLIES DEMOISELLES de 18 ans et + pour travail très payant. 372-4840

* RETOUR DU SPÉCIAL * Je recois en privé. 372-0673

301 PERSONNEL DEMANDE

BARMAIDS DEMANDÉES pour bar terrasse à Rougemont; 25 ans et plus, avec expérience, très belle apparence. 469-1399

BESOIN DE COUTURIÈRES chez moi, sur machines plain, overlock et 2 aiguilles. 372-0437

BESOIN D'UN AGENT DISTRIBUTEUR de produits alimentaires dans les environs de Granby. Doit posséder son camion. Inf: 1-800-463-5139, Gilles Rodrigue

CAMIONNEUR CLASSE 1 demandé pour Nouvelle-Angleterre, États-Unis et Québec. 293-5483 entre 8h30 et 16h30.

103
VENTES EN 96

Pierre Bellefleur
AGENT IMMOBILIER AGRIÉ

Vend

378-4120

RE/MAX
REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C9

301 PERSONNEL DEMANDÉ

COMMIS VENDEUR(EUSE) RECHERCHÉ(E) à temps partiel.
Exigences : expérience dans la vente ou avec le public, disponible les fins de semaine, dynamisme et autonomie.
Faites parvenir votre C.V. à :
La Voix de l'Est, Casier 5174, 76 Dufferin, Granby (QC) J2G 9L4, au plus tard le 31 juillet avant 15 h.

COUTURIÈRES demandées pour confection de linge d'enfants à domicile: pyjama de bébé, polo-jama. Danièle, 372-6400

CUISINIERS(ES)-SERVEURS(ES) demandés au Resto St-Paul, avec expérience, à temps plein ou partiel, salaire selon exp. Appelez Serge ou Francine au 379-5474 pour rendez-vous

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E), expérience dans cuisine rapide, 7 \$ / heure. Aussi livreurs demandés à temps partiel et permanent. 776-4444

INFIRMIÈRE auxiliaire demandée, à demi-temps, avec expérience, pour travail dans résidence pour personnes âgées. 378-6374 entre 10 h et 15 h

JOLIES BARMAID ET SERVEUSES avec ou sans expérience. Se présenter au 1420 Principale, Granby, demandez Monique.

MACHINISTE DEMANDÉ
8 ans minimum d'expérience, connaissance de base en contrôle numérique est un atout. Salaire selon expérience. Inf: Stéphane Taylor, 372-7716

IMPRIMERIE C.C.R., un centre de copies rapides à Granby, recherche un(e)

PRÉPOSÉ(E)
SERVICE À LA CLIENTÈLE
30 h / sem.

Exigences :

- Dynamisme, entregent
- Facilité avec le public
- Secondaire V
- Anglais et expérience en photocopie seraient des atouts.

Faites parvenir votre C.V. à
Mme Francine Deslandes
Imprimerie C.C.R.
341, rue Racine
Granby (Québec)
J2G 3B6 301-C409553

ÉVALUATEUR-CONCEPTEUR

Tâches :

- Évaluation de produits mécaniques
- Conception de produits
- Dessins par ordinateurs

Exigences :

- Minimum 5 ans d'expérience dans le domaine de l'évaluation mécanique
- Facilité de communication

Faites parvenir votre C.V. à :
M. Benjamin
175, route 104
C.P. 120
Iberville (Québec) J2X 4J5

342 GARDERIES

GARDERAI ENFANTS sur semaine et fin de semaine, jour et soir, à Bromont. Bonne référence. Piscine et parc. Inf: 534-1595

343 SERVICES DIVERS

MASSAGE

COURS DE MASSAGE - 125\$
MME LABBÉ, 777-4370

MASSAGE DE RELAXATION à domicile, je me déplace pour vous mesdames.
777-2694 répondeur

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.
L141545

345 REPARATIONS D'APPAREILS

ACTION ÉLECTRONIQUE ENR.

Réparation de toutes marques

- Téléviseur
- Vidéo
- Moniteur
- Caméra



Gilles Pelletier
25 ans d'expérience

NOUVELLE ADRESSE
303 Simonds Sud, Granby 777-0833

349 AMITIÉ/RENCONTRE

PAYEZ UNE FOIS SEULEMENT soyez dans l'agence jusqu'à jumelage durable et satisfaisant. Aussi service à la clientèle gaie
L'ÉQUILIBRE 777-0706

365 MOTOCYCLETTES

HONDA NIGHTHAWK 1984 4 cyl., très bonne condition, 1,500\$. Inf: (514)298-5608

KAWASAKI LTD 750 1982, mécanique A1, «tune-up» fait, 800\$. Inf: 372-5397

366 REMORQUES

REMORQUE 8X10, 10,000 lb de charge, 1 essieu, 1,000\$. Inf: Stéphane Taylor, 372-7716

368 CAMIONS

DODGE RAM 150 Cargo 1990, 5.2 L, 228,000km, peinture neuve, mécanique A1, beaucoup de pièces neuves, 4,900\$. Inf: 378-1919, 360-1455

370 AUTOS

CHEVROLET SPRINT 91, rouge, en excellente condition, pneus neufs, freins neufs, système de silencieux. DEUX PNEUS D'HIVER NEUFS 15 po, 6 plis, montés sur roues de Ford. FORD PICK UP 77 KING CAB propre. 777-4067

FORD TAURUS LX familiale, 1988, blanche, 135,000 km, moteur 3,8 L, bonne condition, 2,500\$. 776-7723

PLYMOUTH VOYAGER 1987 très bonne mécanique, avec téléphone cellulaire, impeccable, 3,100\$. Inf: 372-3471

PONTIAC GRAND AM 1988, 4 portes, aut., mécanique et carrosserie impeccables, bas millage. Guy 378-4969, rés: 776-3312

SUNBIRD 1991 modèle SE, 5 vit. V6, 3.1, parfaite condition, 110,000 km, 5,700\$ nég. 777-2694 répondeur

1985 MAZDA 626, sable, 4 portes, man. 5 vit., équipée, propre, 1,800\$ nég. David au 776-1637

1993 GÉO MÉTRO berline, manuelle, 5,500\$. Inf: 379-9578

343 SERVICES DIVERS

MINI-EXCAVATION BISAILLON APCHQ

Mini-excavatrice, chargeur, creusage intérieur et autres, haies de cèdre, drainage. Transport terre et gravier. 372-4738

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés. Urgent besoin de vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs/sem. 776-1313



SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur



Spécialiste
du four micro-ondes
777-0770

345 REPARATIONS D'APPAREILS

370 AUTOS

AUTO PIERRE BOVIN ENR.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553

- 1993 NISSAN Sentra, 4 ptes, 5 vit.
- 1993 CHEV. LUMINA 4 p., V6, t. équipé
- 1993 FORD Ranger, V6, 3 L, 5 vit.
- 1993 FORD Escort GT, 5 vit., bijou
- 1992 MAZDA PROTÉGÉ, 4 p., aut.
- 1992 GEO METRO, 4 portes, 5 vit.
- 1992 PONTIAC Lemans SE, 4 p. aut.
- 1991 GMC Jimmy SLE, 4 ptes, 4x4, aut.
- 1991 CAVALIER RS, 4 ptes, auto. t. équipé.
- 1991 PONTIAC Sunbird, 4 ptes, V6 3.1 L
- 1991 Plym. Voyager V6 3.3, 7 pass. longue
- 1991 PONTIAC Tempest LE, 4 p. V6, 'full'
- 1990 MERCURY Topaz, 4 p. aut.
- 1990 ASTRO EXT, 7 pass. V6, 4.3, 'full'
- 1990 CHEV. LUMINA 4 ptes, V6
- 1990 HYUNDAI Excel, 3 ptes, bas millage.
- 1990 FORD Taurus, famil. bien équipée.
- 1990 SUZUKI Swift 4 p. aut.
- 1990 CADILLAC Sedan de Ville, 4 p. bijou
- 1990 FORD T-BIRD V6, 3.8, aut., t-équip.
- 1989 FORD Taurus L V6, 4 ptes
- 1989 DODGE SHADOW, 4 ptes, 5 vit.
- 1989 VAN FORD AEROSTAR XL, 7 pass.
- 1989 FORD Escort LX, 4 ptes, aut.
- 1988 CHRYSLER Daytona, aut.
- 1988 CHRYSLER Le Baron GTS, 2 p. aut.
- 1988 DODGE ARIES LE 4 portes, aut.
- 1988 Van Dodge V8, 318, allong. campeur
- 1988 MAZDA 323, 2p., 5 vit.
- 1988 MERCURY TOPAZ 4 ptes, aut.
- 1986 CAMARO IROC-Z, T-top, 'full'
- 1986 VOLKS. Audi Quattro, 4 ptes, 5 vit.
- 1985 FORD RANGER, 4 cyl., 5 vit.

OUVERT LE SAMEDI

Le cancer frappera un Québécois sur trois. Aidez-nous!

Météo
La Voix de l'Est

MétéoMédia



Le tour du Québec

Localité	Sol	Temp.
Abitibi	Sol	23/9
Bas St-Laurent	Sol	19/9
Bois-Franc	Sol	23/10
Côte Nord	Var	17/8
Gaspésie	Var	18/7
Lac St-Jean	Sol	21/10
Mauricie	Sol	23/10
Montréal	Sol	25/14
Outaouais	Sol	25/14
Québec	Sol	23/10
Saguenay	Sol	21/10
Sherbrooke	Sol	24/10

Au soleil

Localité	Sol	Temp.
Acapulco	Sol	36/24
Bermudes	Sol	28/25
Cancun	Ave	35/22
Fort Lauderdale	Var	32/25
Mexico	Sol	24/12
Montego Bay	Ave	33/24
Orlando	Ora	33/23
Varadero	Sol	30/24



Almanach local

Température Max Normale	25.5°
Température Min Normale	14.3°
Max Record	1955 33.9°
Min Record	1954 0.0°
Précipitations hier:	0 mm

© Services Commerciaux MM 1997

Dumoulin
Électronique • Informatique
GRAND CHOIX DE CAMÉSCOPES
633 Dufferin, Granby
Ouvert 7 jours 372-5896

FAITS D'HIER

EPHEMERIDE
Le mardi le 22 juillet

1993 — Deux militaires québécois périssent dans l'écrasement d'un appareil Hercules C-130 de l'armée canadienne en Alberta. L'écrasement fait cinq morts en tout.

1992 — Le Vatican émet l'opinion que la discrimination à l'égard des homosexuels est parfois juste.

1990 — Une tentative de ravitailler les Mohawks d'Oka échoue, devant le refus de la Sûreté du Québec de laisser passer les provisions.

1989 — Californie: un jeune pilote de onze ans, Tony Allengena, effectue le tour de la planète au commandement d'un monomoteur Cessna, en sept semaines et 35 escales.

1986 — En Grande-Bretagne, la Chambre des communes se prononce en faveur de la suppression des châtiments corporels dans les écoles.

1984 — Le Pakistan dément avoir entrepris la fabrication d'une bombe atomique ou avoir obtenu une aide de la Chine dans le domaine nucléaire.

1981 — Au Québec, les femmes ont maintenant le droit d'entrer dans les tavernes.

1968 — Un avion israélien, parti d'Israël à destination de Rome avec 48 personnes à bord, est détourné sur l'Algérie par des pirates de l'air.

1967 — Tremblement de terre en Anatolie: une centaine de morts.

1962 — Un appareil de CP-Air s'écrase à Honolulu: 27 personnes sont mortes, dont onze Canadiens. — Le satellite américain Telstar relaie la première émission de télévision en direct entre les Etats-Unis et l'Europe.

1950 — Le roi Léopold II rentre en Belgique après six années d'exil.

1948 — Terre-Neuve vote pour la Confédération.

1943 — Les Alliés occupent Palerme, en Sicile.

1934 — Des agents du FBI abattent le gangster John Dillinger, à Chicago.

1933 — L'aviateur américain Wiley Post réussit le premier tour du monde aérien en solitaire.

1908 — Le prince de Galles arrive à Québec pour célébrer le 300^{ème} anniversaire de la province.

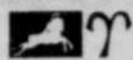
1906 — Le Québec est l'hôte d'un premier rallye automobile. Parties de Chicago et Buffalo le 12 juillet, les voitures passent notamment par Trois-Rivières et Québec, avant de poursuivre leur route vers la Beauce et le Maine.

1892 — Un incendie détruit une bonne partie de Saint-Jean de Terre-Neuve.

1793 — L'explorateur Alexander Mackenzie complète son premier voyage à travers l'Amérique du Nord lorsqu'il arrive à Dean Inlet sur la côte Pacifique. Partis en mai, Mackenzie et son groupe firent la majeure partie du voyage à pied.

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

Vous vivrez dans une atmosphère d'affection qui vous réchauffera le cœur. Votre vie familiale sera calme, vous vous efforcerez d'être d'humeur stable. Vous saurez ne pas agacer l'être cher par des doutes, des allusions désagréables.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

Vous manquerez d'entrain. Vous trouverez un certain réconfort au milieu des vôtres. Ne vous laissez pas absorber par des soucis, prenez chaque problème séparément. Vous aurez tendance à vous isoler pour mieux réfléchir.

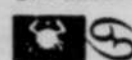
GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

Votre sensibilité sera un peu trop vive et vous aurez tendance à vous rebeller contre les maladresses de la personne qui vous aime. Si vous ne dominez pas votre émotivité, vous réagirez brutalement pour un rien.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

Vous vous trouverez dans un climat sentimental particulier et ce ne sera pas tellement agréable. La nervosité vous dominera. Vous serez agité et inquiet du fait que quelqu'un que vous aimez sera contrarié ou malade.

LION



du 23 juillet
au 23 août

Deux pensées se rencontrent à travers l'espace. Le passé ne s'oublie pas. Votre joie est jubilante. La réflexion a un but pratique. Une victoire est assurée. Vous devenez juste. Il faut arriver à temps.

VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Il ne se passera rien de sensationnel sur le plan de vos amours mais les promesses seront sincères. Vous aurez l'occasion de nouer de nouvelles relations qui vous fourniront de nombreuses activités sociales.

BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

Les astres vous porteront à vous questionner, sur votre vie sentimentale et vous sentirez naître en vous un vibrant désir de liberté. Ne vous laissez pas avoir, servez-vous plutôt de votre jugement. Excellent travail, surtout s'il est nouveau.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

L'ennui est que vous désirez tellement de choses que votre travail vous semblera lourd. Toutefois un projet qui vous tient à cœur se réalisera mais subira un retard. En amour, vous ne serez pas dans votre assiette.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

Vous exercerez votre charme et vous en retirez des bénéfices et des faveurs. Vous aurez cependant trop tendance à vous montrer exigeant envers la personne qui vous aime et vous aurez du mal à maîtriser votre sensibilité.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Plusieurs surprises agréables vous sont réservées mais il faut aussi vous attendre, hélas, à de petites déceptions dans le domaine de l'amitié. Laissez faire les événements. Entente et harmonie en amour.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Deux cœurs peuvent renverser le monde. Le moment est à l'action. Votre volonté n'a rien d'égal. Vous avez du flair. Vous mettez vos idées ingénieuses à profit. Rendez-vous significatif. Vous donnez un bel élan.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

En amour, ne vous cherchez pas de mauvaises excuses; soyez honnête avec vous-même. La personne qui vous aime réalisera qu'elle ne peut pas toujours compter sur vous et ce sera dommage. Vous hésitez à intervenir dans la vie.

MOT MYSTÈRE

NO 2473

8 LETTRES — LE MOT CLÉ: ACCÈS DE COLÈRE

affront	déçu	humeur	perturbé	tanné
agressif	démence		peur	tendu
animosité	divisé	marre	piqué	trêve
assez		menace	prompt	
	éclat	mépris		vexé
bagarre	ennemi		rageur	vif
boucan	excédé	nerf	rancune	virulent
boude		noise	revanche	
brise	faux		rouge	
	foudre	ombre	scène	
casse	frémir	orage	schisme	
crier	fulmine		sortie	
	fureur	persécuté	stress	
		pester	subi	

Solution du problème précédent: rissoler

E	D	U	O	B	E	P	D	T	T	R	E	V	E	A
I	S	G	C	R	R	I	C	E	P	A	S	I	E	E
X	B	C	D	E	V	I	A	I	M	M	I	F	U	N
U	H	U	H	I	D	F	S	S	E	E	O	D	Q	I
A	O	U	S	I	E	R	S	E	X	D	N	R	I	M
F	S	E	M	I	S	E	E	E	C	E	E	C	P	L
P	E	S	T	E	R	M	V	P	T	A	L	C	E	U
E	E	R	E	T	U	I	E	I	L	B	N	N	X	F
R	O	U	S	Z	R	R	S	H	A	T	U	E	I	E
S	S	L	R	U	T	O	B	G	C	C	A	S	M	R
E	C	I	L	U	M	E	A	O	N	N	S	N	E	A
C	R	E	R	I	E	R	G	A	U	E	A	I	N	G
U	N	B	N	P	R	R	R	U	R	C	R	V	N	E
T	E	A	M	E	E	A	U	G	O	C	A	F	E	U
E	G	A	R	O	E	M	A	F	F	R	O	N	T	R

MOTS CROISÉS

NO 66

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

HORIZONTALLEMENT

- Serein - Semelle.
- Soudaineté - Cicatrice d'un os fracturé.
- Dégageront de ses combinaisons (chim.) - Ut.
- Langue du Moyen Âge - Salubre - Radium.
- Jeune élève de la classe de danse, à l'Opéra - Tissu de coton épais et lourd.
- Téhéran est sa capitale - Orchidée des forêts de hêtres.

7 - Qui a été tordu - Vedette.

- Abrasif - Col des Alpes.
- Prénom fém. - Ch.-l. d'arr. de la Drôme.
- Thallium - Anc. v. d'Italie (Lucanie) - Ch.-l. de la Région Basse-Normandie.
- Choisis - Effectif - Consonnes jumelles.
- Monnaie de la Roumanie - Epruvé.

VERTICALEMENT

- Fait de passer avant les autres - Pareil.

LILIAN CHRÉTIEN

SOLUTION DU PROBLEME NO 65

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	F	I	S	C	A	L	I	T	E	R	R
2	O	T	E	L	L	O	A	L	M	E	E
3	R	O	C	T	U	E	R	I	O	N	S
4	T	U	R	P	I	T	U	D	E	C	I
5	U	Z	E	R	S	E	C	O	S		
6	I	N	T	E	R	E	T	P	O	N	T
7	T	A	I	S	S	A	V	A	N	T	E
8	E	O	S	T	C	I	T	E	R		
9	M	E	N	A	C	H	A	I	E	T	
10	E	T	R	A	L	E	N	T	I	R	A
11	N	A	I	T	R	E	D	N	A	O	
12	T	I	R	E	T	B	E	S	O	I	N

- Individu rusé, qui aime jouer des tours - Coffre où l'on enferme les objets que l'on emporte en voyage.
- Volcan des Philippines - Palper - Voyelles jumelles.
- Poils des paupières - Critères.
- Rêvé - Monnaie de l'Iran.
- Affirmerions - C'est un arbre.
- Abasourdi - Pensées.
- De là - Enfant - En matière de.
- Marche vite et beaucoup - Passe-partout.
- Langue du Moyen Âge - Resta longtemps quelque part (s').
- Garçon d'écurie - Déplaçaient en entraînant derrière eux.
- Petite plante d'eau douce originaire du Canada - Non.

DÉCÈS



**SIMONEAU
McQuillen
Madeleine**

À Granby, le 19 juillet 1997, à l'âge de 85 ans, est décédée Mme Madeleine Simoneau-McQuillen, veuve de feu Wilfrid McQuillen, demeurant à la Résidence Le Riverain de Granby.

La cérémonie funéraire sera célébrée le samedi 26 juillet 1997 à 11 heures en la chapelle du:

**Complexe Funéraire
Le Sieur**

60 boul. Pie IX, Granby, QC
tél: 777-1414 fax: 777-0999

La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. Les heures d'accueil seront samedi à compter de 9 heures. Des dons à la Fondation des Maladies du cœur seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du Complexe Le Sieur. La famille remercie sincèrement le personnel du Riverain et le Dr. Roland Bonin pour les bons soins prodigués à Mme Simoneau-McQuillen durant son séjour parmi eux.

Il (Elle) laisse dans le deuil son frère: M. Marc McQuillen (Marthe Ménard) de Granby. Ses belles-soeurs: Mme Françoise McQuillen (Feu Richard McQuillen) de St-Jean; Mme Marguerite Simoneau-McQuillen-McGuire de Sherbrooke; Mme Bernadette Simoneau (Feu Maurice Rheault) de Sherbrooke, ainsi que plusieurs neveux et nièces.
22-25



**LAPLANTE
M. Roméo**

Au Centre Gériatrique Courville, le 18 juillet 1997, à l'âge de 79 ans, est décédé M. Roméo Laplante, époux en premières noces de feu Marguerite Auclair et en deuxièmes noces de Claire Leblanc, demeurant à Waterloo.

Les funérailles ont eu lieu le lundi 21 juillet 1997. Le convoi funèbre est parti de la:

**Résidence Funéraire
Bessette & Fils Inc.**

5034 rue Foster, Waterloo
Tél: 539-1606 Fax: 539-3035

pour se rendre à l'église St-Bernardin de Waterloo, où le service a été célébré à 14 h. Inhumation au cimetière Ste-Anne-de-la-Rochelle à une date ultérieure. La crémation aura lieu à Granby, au Jardin Commémoratif de l'Est.

Outre son épouse Claire, il laisse dans le deuil ses enfants: Colette, de Granby; Jeanne-Mance (Carlisle), de Pierrefond; Jocelyne (Serge), de St-Hubert; sa belle-fille Cécile Lemire (son ami Jacques Girardeau); les enfants de Mme Claire Leblanc: Aimé Thivierge (Claire); Colette Nicol; André (son amie Jacqueline); Nicole.

Ses 15 petits-enfants et 7 arrière-petits-enfants.

Ses soeurs et son frère: Yvette Laplante Champagne; Éva (Rémi Pelletier); Jeanine (Roger Tétrault); Noëlla Laplante; Joseph-Henri Laplante (Gemma), ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier bien sincèrement le personnel du Centre Gériatrique Courville pour les bons soins prodigués à Monsieur Laplante.

(22)



**BRODEUR
Mlle Laurette**

À Granby, le 19 juillet 1997, à l'âge de 74 ans et 11 mois, est décédée Mlle Laurette Brodeur, fille de feu Rodolphe Brodeur et de feu Blanche Leblanc, retraitée de l'Impérial Tobacco et demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mardi 22 juillet 1997. Le convoi funèbre partira des salons de la:

Maison Funéraire

Girardot & Ménard Ltée

170 rue Dufferin, Granby

Tél.: 372-4498 - Fax: 372-2738

pour se rendre à l'église Ste-famille où le service sera célébré à 14 h. L'Inhumation suivra au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin, Granby.

Les heures de visites seront lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons: mardi, journée des funérailles à compter de 11 h.

Prière de ne pas envoyer de fleurs. Des dons à la société canadienne du cancer ou à l'Association pulmonaire du Québec seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.

La défunte laisse dans le deuil son frère et ses soeurs: Gilles (Rose Gagnon) de Sherbrooke; Cécile (Louison Simard) de Hull; Huguette Brodeur-Forand de Granby; Jeanine de Montréal; Thérèse (Georges Paquette) de Winnipeg. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Rita Lavoie-Brodeur de St-Bruno, Lac St-Jean; Gabriel Lemieux d'Ottawa; Denyse Senay-Brodeur de Granby; Thérèse Potvin-Brodeur de Granby, ainsi que ses neveux et nièces et autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier le personnel du cinquième ouest de Centre Hospitalier de Granby, pour les bons soins prodigués à Laurette, lors de ses séjours parmi eux.

(21-22)



**DUPÉRE
Madame
Elizabeth**

À Granby, le 21 juillet 1997, à l'âge de 78 ans est décédée Mme Elizabeth Dupéré, née Michaud, épouse de feu Albert Dupéré, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 23 juillet 1997. Le convoi funèbre partira du:

Complexe Funéraire

Le Sieur

60 boul. Pie IX à Granby

Tél. 777-1414 - Fax 777-0999

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 11 h, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur. Ses cendres seront ensuite déposées au Columbarium Le Sieur.

Les heures d'accueil seront mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture mercredi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Fernand (Ginette Ouellette) de Sept-Iles; Gérald (Thérèse Coulombe) de Longueuil; Luce de Québec; Josaphat (Rosanna Giard) de Sept-Iles; Henri (Lorraine Chapados) de Tétreauville; Berthier de Granby; Jean-Baptiste (Gladys Ouellette) de Sherbrooke; Donald (Julie Pelletier) de Sept-Iles; Albertine de Boucherville. Ses frères et soeurs, M. Mme René Michaud de Cabano; Mme Marie-Paule Michaud (Jean-Guy Rossignol) de Cabano; M. Mme David Michaud de Québec; M. Mme Augustin Michaud de Québec, ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, petits-enfants et neveux et nièces, autres parents et amis.
(22-23)



**Laflamme-
Privé
Madame
Marie-Jeanne**

Au Centre Gériatrique de Waterloo, le 20 juillet 1997, à l'âge de 67 ans est décédée Mme Marie-Jeanne Laflamme-Privé demeurant à Granby. La cérémonie funéraire sera célébrée le vendredi 25 juillet 1997 à 11 h en la Chapelle du

**Complexe Funéraire
Le Sieur**

60 boul. Pie IX, Granby

Tél: 777-1414 Fax: 777-0999

suivie de la mise en niche au Columbarium Le Sieur. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. Prière de vous rendre directement à la Chapelle pour 11 h, vendredi, jour des funérailles.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Roger (Lyne Dubé) de Granby; Diane (Claude Houle) de St-Basile-le-Grand; Denise (Adrien Fortin) de St-Nicolas. Ses petits-enfants: Patricia, Annie, Marie-Pier et Cathy. Sa mère: Mme Yvonne Laflamme de Granby. Ses frères et soeurs: M. Mme Germain Laflamme de Granby; M. Mme Gilles Laflamme de Roxton-Falls; Mme Pauline Laflamme (Marcel Fontaine) de Granby, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces.
(22-24)



*Renseignez-vous
sur nos
services tout inclus*

Chapelle inclus
Salle de réception inclus
Garderie inclus
Crémation inclus

**Des services
incomparables**

À PRIX COMPARABLES

pour que vos volontés
soient respectées dans
la dignité et l'économie au

COMPLEXE FUNÉRAIRE

**Le Sieur
777-1414**

RWANDA

Un espoir:
votre solidarité!



**PETITES
ANNONCES**

**COMBINEZ
La Voix de l'Est**

et le

Plus

et vous rejoindrez
plus de
100 000 personnes

375-8888
avant 16 heures
le jeudi

L/20251



10e

ANNIVERSAIRE

M. Alphonse Bédard
survenu le 22 juillet 1987

Demain et toujours le souvenir d'un être trop tôt disparu restera gravé dans les coeurs et les yeux reverront sans pleurer la douce image du passé.

Ton épouse Thérèse, tes 2 filles Nicole et Ginette et tes 5 petits-enfants.

412-C407466

**PRIÈRE À LA
VIERGE MARIE**

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

G.L.-P.C.

DON IN MEMORIAM



Fondation
du Centre hospitalier
de Granby inc.

*C'est un message
d'AMOUR et d'ESPOIR*

Cartes disponibles aux résidences
funéraires et au bureau de la
Fondation

375-8030

L143708

INCINÉRATION

*L'unique four crématoire
à Granby*

Ouvert aux visiteurs
(514) 777-1171
997 Des Colombes

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille.

Bessette & Fils

372-C407791

LA VOIX DE L'EST — mardi 22 juillet 1997

19

BASEBALL

CLASSEMENT				
------------	--	--	--	--

Parties d'hier soir non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	63	36	636	—
Florida	56	41	577	6
New York	56	42	571	6 1/2
Montreal	51	45	531	10 1/2
Philadelphie	29	67	362	32 1/2

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	51	48	515	—
Pittsburgh	49	49	500	1 1/2
St. Louis	47	50	485	3
Cincinnati	42	55	433	8
Chicago	41	57	418	9 1/2

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Francisco	55	43	561	—
Los Angeles	52	47	525	3 1/2
San Diego	47	52	475	8 1/2
Colorado	45	54	455	10 1/2

MEILLEUR DEUXIEME

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Florida	56	41	577	—
New York	56	42	571	1/2
Montreal	51	45	531	4 1/2
Los Angeles	52	47	525	5

Lundi, 21 juillet
Pittsburgh 3 Philadelphie 2
Los Angeles 4 Atlanta 5 (10m)
San Diego 10 Florida 2
Cincinnati 3 N.Y. Mets 5
Colorado à Montréal
San Francisco à St. Louis

Mardi, 22 juillet
Atlanta à Chicago, 14h20.
Colorado à Montréal, 19h35.
Florida à Cincinnati, 19h35.
Houston à St. Louis, 20h05.
N.Y. Mets à Los Angeles, 22h05.
Pittsburgh à San Diego, 22h05.
Philadelphie à San Francisco, 22h05

Mercredi, 23 juillet
Atlanta à Chicago, 14h20.
Philadelphie à San Francisco, 15h35.
Florida à Cincinnati, 19h35.
Houston à St. Louis, 20h05.
N.Y. Mets à Los Angeles, 22h35.
Pittsburgh à San Diego, 22h35

Jeudi, 24 juillet
Philadelphie à San Francisco, 15h35.
Pittsburgh à San Diego, 19h05.
Montreal à Houston, 20h05.
Chicago au Colorado, 21h05.
N.Y. Mets à Los Angeles, 22h05

LES MENEURS

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
LWalker Cal	95	357	90	141	395
Gwynn SD	93	379	64	147	388
Piazza LA	94	337	57	120	356
Lofgren Atl	68	288	51	99	344
Bleaker Atl	94	318	61	108	340
Joyner SD	78	271	39	92	329
McGrze ChC	88	316	50	104	329
Lankford StL	77	285	58	93	328
Alfonzo NYM	86	295	44	95	322
Galaraga Cal	95	373	72	119	319

Points — LWalker, Colorado, 90; Biggio, Houston, 85; Galaraga, Colorado, 72; Bonds, San Francisco, 71; Bagwell, Houston, 69; EYoung, Colorado, 67; Olerud, New York, 66.

Points produits — Galaraga, Colorado, 93; Bagwell, Houston, 88; Gwynn, San Diego, 84; LWalker, Colorado, 83; ChJones, Atlanta, 76; Kent, San Francisco, 73; Lankford, St. Louis, 71; Sosa, Chicago, 71.

Coups sûrs — Gwynn, San Diego, 147; LWalker, Colorado, 141; Piazza, Los Angeles, 120; Biggio, Houston, 120; Galaraga, Colorado, 119; ChJones, Atlanta, 114; EYoung, Colorado, 111.

Doubles — Grudzielanek, Montréal, 35; Morandini, Philadelphie, 30; Lansing, Montréal, 29; Bagwell, Houston, 29; Snow, San Francisco, 28; LWalker, Colorado, 28; Bonilla, Florida, 27; Gwynn, San Diego, 27.

Triplets — Womack, Pittsburgh, 9; DeShields, St. Louis, 9; WGuerrero, Los Angeles, 8; Randa, Pittsburgh, 7; DSanders, Cincinnati, 7; Tucker, Atlanta, 6; EYoung, Colorado, 6; Daulton, Philadelphie, 6.

Circuits — LWalker, Colorado, 29; Bagwell, Houston, 26; Castilla, Colorado, 25; Bonds, San Francisco, 24; Galaraga, Colorado, 24; Karros, Los Angeles, 22; Lankford, St. Louis, 22; Hundley, New York, 22.

Buts volés — DSanders, Cincinnati, 46; Womack, Pittsburgh, 36; DeShields, St. Louis, 36; EYoung, Colorado, 25; McCracken, Colorado, 23; LWalker, Colorado, 23; CGoodwin, Cincinnati, 22.

Lanceurs (11 décisions) — Neagle, Atlanta, 13-2, .867, 3.31; Kile, Houston, 13-3, .812, 1.99; GMaddux, Atlanta, 13-3, .812, 2.45; Jaden, Montréal, 11-3, .786, 3.89; Estes, San Francisco, 12-4, .750, 2.89; JHamilton, San Diego, 8-3, .727, 4.24; Gardner, San Francisco, 10-4, .714, 3.53.

Retraits — Schilling, Philadelphie, 176; PJMartinez, Montréal, 172; AlBenes, St. Louis, 153; Nomo, Los Angeles, 145; KJBrown, Florida, 133; Kile, Houston, 128; Smoltz, Atlanta, 125.

Victoires protégées — Beck, San Francisco, 30; Nen, Florida, 25; Wohlers, Atlanta, 24; Franco, New York, 24; ToWorrell, Los Angeles, 23; Eckersley, St. Louis, 23; Hoffman, San Diego, 22.

CLASSEMENT				
------------	--	--	--	--

SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Baltimore	58	37	611	—
New York	55	41	573	3 1/2
Toronto	45	49	479	12 1/2
Detroit	45	51	469	13 1/2
Boston	44	53	454	15

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	51	40	560	—
Chicago	49	47	510	4 1/2
Milwaukee	45	48	484	7
Minnesota	44	52	458	9 1/2
Kansas City	38	55	409	14

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	55	43	561	—
Anaheim	54	43	557	1/2
Texas	47	49	490	7
Oakland	40	60	400	16

MEILLEUR DEUXIEME

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	55	41	573	—
Anaheim	54	43	557	1/2
Chicago	49	47	510	6
Texas	47	49	490	8

Dimanche, 20 juillet
Cleveland 7 Boston 2
Chicago 10 Baltimore 2
Anahem 9 Toronto 5
Minnesota 1 Oakland 0
Seattle 5 Kansas City 4
Milwaukee 6 N.Y. Yankees 2
Texas 7 Detroit 6 (10 manches)

Lundi, 21 juillet
Chicago à Detroit
Boston à Cleveland
N.Y. Yankees à Milwaukee
Baltimore au Texas

Mardi, 22 juillet
Oakland à Boston, 19h05.
Chicago à Detroit, 19h05.
Seattle à Cleveland, 19h05.
Anahem à N.Y. Yankees, 19h35.
Milwaukee à Toronto, 19h35.
Kansas City au Minnesota, 20h05.
Baltimore au Texas, 20h35.

Mercredi, 23 juillet
Chicago à Detroit, 13h05.
Anahem à N.Y. Yankees, 13h05.
Seattle à Cleveland, 19h05.
Oakland à Boston, 19h05.
Milwaukee à Toronto, 19h35.
Kansas City au Minnesota, 20h05.
Baltimore au Texas, 20h35.

Jeudi, 24 juillet
Philadelphie à San Francisco, 15h35.
Pittsburgh à San Diego, 19h05.
Montreal à Houston, 20h05.
Chicago au Colorado, 21h05.
N.Y. Mets à Los Angeles, 22h05

LES MENEURS

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
LWalker Cal	95	357	90	141	395
Gwynn SD	93	379	64	147	388
Piazza LA	94	337	57	120	356
Lofgren Atl	68	288	51	99	344
Bleaker Atl	94	318	61	108	340
Joyner SD	78	271	39	92	329
McGrze ChC	88	316	50	104	329
Lankford StL	77	285	58	93	328
Alfonzo NYM	86	295	44	95	322
Galaraga Cal	95	373	72	119	319

Points — LWalker, Colorado, 90; Biggio, Houston, 85; Galaraga, Colorado, 72; Bonds, San Francisco, 71; Bagwell, Houston, 69; EYoung, Colorado, 67; Olerud, New York, 66.

Points produits — Galaraga, Colorado, 93; Bagwell, Houston, 88; Gwynn, San Diego, 84; LWalker, Colorado, 83; ChJones, Atlanta, 76; Kent, San Francisco, 73; Lankford, St. Louis, 71; Sosa, Chicago, 71.

Coups sûrs — Gwynn, San Diego, 147; LWalker, Colorado, 141; Piazza, Los Angeles, 120; Biggio, Houston, 120; Galaraga, Colorado, 119; ChJones, Atlanta, 114; EYoung, Colorado, 111.

Doubles — Grudzielanek, Montréal, 35; Morandini, Philadelphie, 30; Lansing, Montréal, 29; Bagwell, Houston, 29; Snow, San Francisco, 28; LWalker, Colorado, 28; Bonilla, Florida, 27; Gwynn, San Diego, 27.

Triplets — Womack, Pittsburgh, 9; DeShields, St. Louis, 9; WGuerrero, Los Angeles, 8; Randa, Pittsburgh, 7; DSanders, Cincinnati, 7; Tucker, Atlanta, 6; EYoung, Colorado, 6; Daulton, Philadelphie, 6.

Circuits — LWalker, Colorado, 29; Bagwell, Houston, 26; Castilla, Colorado, 25; Bonds, San Francisco, 24; Galaraga, Colorado, 24; Karros, Los Angeles, 22; Lankford, St. Louis, 22; Hundley, New York, 22.

Buts volés — DSanders, Cincinnati, 46; Womack, Pittsburgh, 36; DeShields, St. Louis, 36; EYoung, Colorado, 25; McCracken, Colorado, 23; LWalker, Colorado, 23; CGoodwin, Cincinnati, 22.

Lanceurs (11 décisions) — Neagle, Atlanta, 13-2, .867, 3.31; Kile, Houston, 13-3, .812, 1.99; GMaddux, Atlanta, 13-3, .812, 2.45; Jaden, Montréal, 11-3, .786, 3.89; Estes, San Francisco, 12-4, .750, 2.89; JHamilton, San Diego, 8-3, .727, 4.24; Gardner, San Francisco, 10-4, .714, 3.53.

Retraits — Schilling, Philadelphie, 176; PJMartinez, Montréal, 172; AlBenes, St. Louis, 153; Nomo, Los Angeles, 145; KJBrown, Florida, 133; Kile, Houston, 128; Smoltz, Atlanta, 125.

Victoires protégées — Beck, San Francisco, 30; Nen, Florida, 25; Wohlers, Atlanta, 24; Franco, New York, 24; ToWorrell, Los Angeles, 23; Eckersley, St. Louis, 23; Hoffman, San Diego, 22.

Jeudi, 24 juillet
Kansas City au Minnesota, 13h15.
Oakland à Boston, 19h05.
Seattle à Cleveland, 19h05.
Anahem à N.Y. Yankees, 19h35.
Milwaukee à Toronto, 19h35.
Texas à Chicago, 20h05.

LES MENEURS				
-------------	--	--	--	--

LIGUE AMERICAINE

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThomas ChW	83	366	66	114	375
Salmer Ce	73	272	42	96	353
WClark Tex	83	302	45	104	344
O'Neill NY	96	332	56	112	337
Justice Ce	73	259	48	87	336
IRodriguez Tex	92	379	62	127	335
MVaughn Bos	76	282	59	94	333
EMartinez Sea	98	352	72	117	332
Coro Sea	91	356	67	118	331
Romisz Ce	83	367	50	100	326

Points — Knoblauch, Minnesota, 79; EMartinez, Seattle, 72; GarciaParra, Boston, 70; Griffey Jr, Seattle, 69; Jeter, New York, 67; Cora, Seattle, 67; 8 à égalité à 66.

Points produits — TMartinez, New York, 91; Griffey Jr, Seattle, 89; FThomas, Chicago, 84; McGwire, Oakland, 79; ToClark, Detroit, 77; JuGonzalez, Texas, 77; Belle, Chicago, 77.

Coups sûrs — IRodriguez, Texas, 127; GarciaParra, Boston, 120; Cora, Seattle, 118; GAnderson, Anaheim, 117; EMartinez, Seattle, 117; Jeter, New York, 115; FThomas, Chicago, 114.

Doubles — Cora, Seattle, 31; O'Neill, New York, 31; JHValentin, Boston, 29; RDavis, Seattle, 28; Cirilo, Milwaukee, 27; IRodriguez, Texas, 27; ARodriguez, Seattle, 26.

Triplets — GarciaParra, Boston, 8; Jeter, New York, 6; Burnitz, Milwaukee, 6; Knoblauch, Minnesota, 6; Offerman, Kansas City, 5; Vizquel, Cleveland, 5; Alices, Anaheim, 5.

Circuits — McGwire, Oakland, 34; TMartinez, New York, 33; Griffey Jr, Seattle, 30; Thome, Cleveland, 26; Buhner, Seattle, 25; ToClark, Detroit, 23; MVaughn, Boston, 22; FThomas, Chicago, 22; JuGonzalez, Texas, 22; MaWilliams, Cleveland, 22.

Buts volés — BLHunter, Detroit, 48; Nixon, Toronto, 42; Knoblauch, Minnesota, 38; TGoodwin, Kansas City, 32; Vizquel, Cleveland, 23; Durham, Chicago, 21; ARodriguez, Seattle, 20.

LES MENEURS

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
LWalker Cal	95	357	90	141	395
Gwynn SD	93	379	64	147	388
Piazza LA	94	337	57	120	356
Lofgren Atl	68	288	51	99	344
Bleaker Atl	94	318	61	108	340
Joyner SD	78	271	39	92	329
McGrze ChC	88	316	50	104	329
Lankford StL	77	285	58	93	328
Alfonzo NYM	86	295	44	95	322
Galaraga Cal	95	373	72	119	319

Points — LWalker, Colorado, 90; Biggio, Houston, 85; Galaraga, Colorado, 72; Bonds, San Francisco, 71; Bagwell, Houston, 69; EYoung, Colorado, 67; Olerud, New York, 66.

Points produits — Galaraga, Colorado, 93; Bagwell, Houston, 88; Gwynn, San Diego, 84; LWalker, Colorado, 83; ChJones, Atlanta, 76; Kent, San Francisco, 73; Lankford, St. Louis, 71; Sosa, Chicago, 71.

Coups sûrs — Gwynn, San Diego, 147; LWalker, Colorado, 141; Piazza, Los Angeles, 120; Biggio, Houston, 120; Galaraga, Colorado, 119; ChJones, Atlanta, 114; EYoung, Colorado, 111.

Doubles — Grudzielanek, Montréal, 35; Morandini, Philadelphie, 30; Lansing, Montréal, 29; Bagwell, Houston, 29; Snow, San Francisco, 28; LWalker, Colorado, 28; Bonilla, Florida, 27; Gwynn, San Diego, 27.

Triplets — Womack, Pittsburgh, 9; DeShields, St. Louis, 9; WGuerrero, Los Angeles, 8; Randa, Pittsburgh, 7; DSanders, Cincinnati, 7; Tucker, Atlanta, 6; EYoung, Colorado, 6; Daulton, Philadelphie, 6.

Circuits — LWalker, Colorado, 29; Bagwell, Houston, 26; Castilla, Colorado, 25; Bonds, San Francisco, 24; Galaraga, Colorado, 24; Karros, Los Angeles, 22; Lankford, St. Louis, 22; Hundley, New York, 22.

Buts volés — DSanders, Cincinnati, 46; Womack, Pittsburgh, 36; DeShields, St. Louis, 36; EYoung, Colorado, 25; McCracken, Colorado, 23; LWalker, Colorado, 23; CGoodwin, Cincinnati, 22.

Lanceurs (11 décisions) — Neagle, Atlanta, 13-2, .867, 3.31; Kile, Houston, 13-3, .812, 1.99; GMaddux, Atlanta, 13-3, .812, 2.45; Jaden, Montréal, 11-3, .786, 3.89; Estes, San Francisco, 12-4, .750, 2.89; JHamilton, San Diego, 8-3, .727, 4.24; Gardner, San Francisco, 10-4, .714, 3.53.

Retraits — Schilling, Philadelphie, 176; PJMartinez, Montréal, 172; AlBenes, St. Louis, 153; Nomo, Los Angeles, 145; KJBrown, Florida, 133; Kile, Houston, 128; Smoltz, Atlanta, 125.

Victoires protégées — Beck, San Francisco, 30; Nen, Florida, 25; Wohlers, Atlanta, 24; Franco, New York, 24; ToWorrell, Los Angeles, 23; Eckersley, St. Louis, 23; Hoffman, San Diego, 22.

Lanceurs (11 décisions) — Rajohnson, Seattle, 13-2, .867, 2.33; Clemens, Toronto, 15-3, .833, 1.62; Moyer, Seattle, 10-3, .769, 4.74; Radke, Minnesota, 13-5, .722, 3.68; Dickson, Anaheim, 10-4, .714, 3.25; Mussina, Baltimore, 10-4, .714, 3.37; DWells, New York, 10-4, .714, 3.48; Cone, New York, 10-4, .714, 2.49.

Retraits — Rajohnson, Seattle, 198; Cone, New York, 176; Clemens, Toronto, 166; Mussina, Baltimore, 135; Appier, Kansas City, 127; CFInley, Anaheim, 122; Fassero, Seattle, 114.

Matchs protégés — MRivera, New York, 30; RaMyers, Baltimore, 27; RHemandez, Chicago, 24; DoJones, Milwaukee, 23; Wettenland, Texas, 19; Aguilera, Minnesota, 18; Taylor, Oakland, 17.

RENDMENT DES EXPOS				
--------------------	--	--	--	--

AU BÂTON

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BY	Moy.
Andrews Shone	64	10	13	9	4	0	203
Chavez Raul	6	0	0				

Kile à l'honneur

NEW YORK (AP) — Darryl Kile des Astros de Houston, qui a signé deux victoires, a été proclamé le joueur de la semaine dans la Ligue nationale de baseball.

Kile a accordé trois points mérités en deux départs, retirant 11 frappeurs en 17 manches. Dimanche, il a limité les frappeurs des Expos à quatre coups sûrs dans une victoire de 9-0.

Parmi les autres joueurs dont les performances ont été considérées, notons le receveur Todd Hundley des Mets de New York (moyenne de .438 avec deux circuits et huit points produits) et le voltigeur Barry Bonds de Giants de San Francisco (.360 avec trois circuits et sept points produits).

Stairs, joueur de la semaine dans l'Américaine

NEW YORK (AP) — Le voltigeur des Athletics d'Oakland Matt Stairs, qui a conservé une moyenne de .611 avec cinq circuits et 11 points produits, a été choisi le joueur par excellence de la dernière semaine dans la Ligue américaine.

Le Canadien Stairs a été 11-en-18 avec sept buts sur balles. Il a également marqué 10 points.

Parmi les autres joueurs dont les exploits ont été considérés, on retrouve son coéquipier Mark McGwire, auteur d'une moyenne de .480 avec trois circuits, et le voltigeur des Yankees de New York Paul O'Neill, dont la moyenne s'est élevée à .548 au cours de la dernière semaine.

Nouveau contrat pour Berezin

TORONTO (PC) — Les Maple Leafs de Toronto ont fait signer un nouveau contrat à l'attaquant Sergei Berezin.

Berezin, âgé de 25 ans, a mené les recrues de la LNH avec 25 buts la saison dernière. Il a aussi ajouté 16 passes en 73 matchs et il a été choisi au sein de l'équipe d'étoiles des recrues.

Le petit mais rapide ailier a participé aux championnats du monde pour l'équipe de Russie en 1994, 95, 96, marquant 13 buts en 20 matchs.

Beeston: engagement confirmé aujourd'hui

NEW YORK (AP) — L'engagement de Paul Beeston comme chef de direction du baseball majeur serait confirmé aujourd'hui, une décision qui laisse croire à plusieurs observateurs que Bud Selig serait à la veille d'accepter le poste de commissaire sur une base permanente.

Beeston, président des Blue Jays de Toronto pendant presque huit ans, déménagera à New York pour s'acquitter des tâches de commissaire sur une base quotidienne tandis que Selig, président des Brewers de Milwaukee, poursuivra ses activités de son bureau à Milwaukee.

Les bureaux du baseball majeur sont orphelins d'une tête dirigeante à New York depuis avril 1993.

Plusieurs sources anonymes ont fait savoir que l'engagement de Beeston, âgé de 52 ans, sera confirmé aujourd'hui, à l'occasion d'une conférence de presse à Toronto.

Ullrich en route vers le titre

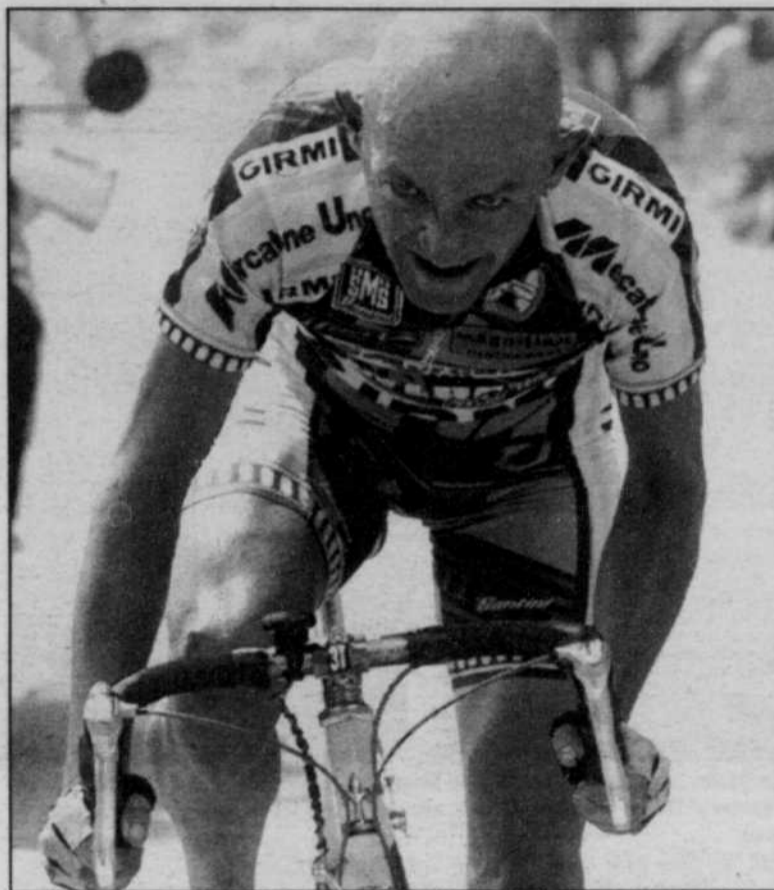
Même affaibli par une bronchite, Marco Pantani gagne la 15e étape

MORZINE, France
Associated Press

Sorti de la haute montagne sans avoir concédé le moindre retard, l'Allemand Jan Ullrich (Telekom) a virtuellement remporté le 84e Tour de France, hier, lors d'une arrivée à Morzine où il a bouclé la 15e étape en troisième position, derrière Marco Pantani (Mercatone Uno) et Richard Virenque (Festina).

Déjà vainqueur à l'Alpe d'Huez 48 heures plus tôt, Pantani que la rumeur disait proche de l'abandon le matin en raison d'une bronchite persistante, a réalisé le doublé! Ce quatrième succès personnel dans une étape du Tour de France, lui a aussi permis de ravir la troisième place au classement général à Bjarne Riis. Le Danois, tenant du titre, a été le grand battu de cette 15e étape dantesque, longue de 208,5 km entre Courchevel et Morzine.

Tout s'est joué dans la terrible et dernière des six ascensions de la journée, dans le redoutable col de Joux Plane, le mal nommé avec ses 11,6 km de grimpe à presque 9 pour cent! Un démarrage de l'«Elefantino», a suffi à semer la déroute. Malgré une jambe plus courte que l'autre de huit millimètres depuis son terrible accident du 18 octobre 1995 - double fracture tibia-péroné après avoir percuté une voiture roulant à contre sens dans Milan-Turin -, le Romagnol de 27 ans a pris le large à huit kilo-



Les efforts de l'Italien Marco Pantani ont été dignement récompensés puisqu'il a remporté, hier, la quinzième étape du Tour de France, longue de 208,5 km entre Courchevel et Morzine.

photo Associated Press

mètres du sommet. Richard Virenque a lancé le contre, seul Ullrich restant dans sa roue. Au sommet de Joux Plane, Pantani possédait

55 secondes d'avance sur ses deux poursuivants. Ses talents de descendeur, lui permettaient de rallier Morzine avec 1:17 minute d'avan-

ce sur Virenque et Ullrich. Riis, largué dans la montée, concédait 2:06 minutes...

«J'aurais dû sauter sur Pantani, quand il a démarré. Je pouvais prétendre à la victoire d'étape», regrettait Virenque. Voyant que les Telekom ne bronchaient pas, le Varois a finalement lancé le contre mais il était trop tard. Comme dans la montée de Courchevel, Ullrich prenait seul sa roue.

«J'ai essayé de l'amener (Ullrich) à la faute dans la descente, mais je n'y suis pas parvenu», a souligné le Français, en serrant la main de l'Allemand dans la ligne d'arrivée.

«Je n'avais pas à contrer Pantani, s'est justifié Ullrich. Je n'avais pas à faire ce cadeau à Virenque, j'avais juste à le surveiller.»

Au classement général, Ullrich qui possède toujours 6:22 minutes d'avance sur Virenque, deviendra dimanche, sauf accident, le premier Allemand à remporter le Tour de France. Il bénéficiera samedi à Disneyland, la veille de l'arrivée, d'un contre-la-montre sur mesure de 63km, qui devrait lui permettre d'accroître encore son avance de plus de trois minutes. Le champion d'Allemagne sort grandi de la haute montagne, que l'on disait être son point faible. Outre sa victoire à Andorre-Arcalis, il a fini deuxième à l'Alpe d'Huez et Courchevel, troisième à Morzine! Le dernier col de première catégorie du Tour 1997, qui sera franchi aujourd'hui entre Morzine et Fribourg (col de la Croix, dans le canton de Vaud) lors de la 16e étape (181km), n'a donc plus rien d'un épouvantail pour Ullrich, roi des airs et de la terre.

Tour du chapeau américain à l'Omnium britannique

TROON, Ecosse
Associated Press

La bannière étoilée flotte sur l'Omnium britannique et sur le Old Course de Royal Troon. En triomphant dans la 126e édition de cette troisième levée du Grand Chelem de golf, l'Américain Justin Leonard a succédé à ses compatriotes John Daly et Tom Lehman au palmarès de l'épreuve.

Il faut maintenant remonter à 1992 pour trouver un vainqueur européen. Leonard a signé la sixième victoire américaine en six éditions sur ce parcours (6415 mètres, normale 71), situé sur la côte ouest de l'Ecosse à une soixantaine de kilomètres de Glasgow.

Avec un score record de 272 (12 sous le par) pour ce parcours au bord de la mer d'Irlande, l'Américain a devancé le Suédois Jesper Parnevik et l'Irlandais Darren Clarke de trois coups, et son compatriote Jim Furyk de sept.

Cette victoire américaine n'est pas une surprise: Tiger Woods avait les faveurs du pronostic. Mais le jeune champion n'est pas l'extra-terrestre annoncé par sa victoire dans le tournoi des Maîtres même si un score de 64, au troisième

tour samedi, a pu le faire croire. La perte de sept coups en deux trous, les 10 et 11, les deux premiers jours et de trois coups (triple bogey) dimanche sur un seul trou (le «Timbre poste», nom donné au 8, un par 3 de 115 mètres), a suffi pour lui couper les jambes et les ambitions. Il a terminé dans un dernier score médiocre (74) et à 12 coups du vainqueur.

«Jasper» (le surnom de Leonard) a chassé Tiger. Personne n'attendait Leonard, en difficulté samedi (12) et retombé le soir à cinq coups de l'homme de tête, Parnevik. Celui-ci, déjà deuxième de ce tournoi en 1994 et qui collectionne ce genre de places, semblait être en mesure de devenir le premier Suédois à inscrire son nom sur la coupe de l'Omnium britannique.

«Ce sera dur à oublier, plus dur que mon précédent échec en 1994», constatait le Suédois.

Changement de la garde

Peut-être moins connu des joueurs américains parce que trop discret et trop poli, le jeune joueur de Dallas (Texas) n'en possède pas moins un très beau palmarès amateur (dont l'US Amateur) et déjà deux victoires (dont la dernière début juin) depuis son entrée sur le

circuit professionnel il y a seulement trois ans.

Elu par le magazine américain «Cosmopolitan» comme l'un des 25 plus beaux partis du monde (et le chèque de quelque 400 000\$ US encaissé à l'occasion de sa victoire n'ôte rien à son charme), Leonard, 25 ans, fait partie de ces jeunes aux dents longues qui ont relégué leurs glorieux aînés dans les profondeurs du classement.

Darren Clarke n'a que 28 ans, Jim Furyk, 27 ans, l'Irlandais Pádraig Harrington (cinquième), 25. Avec Tiger Woods (tournoi des Maîtres), 21 ans, Ernie Els (Omnium des Etats-Unis) 27 ans et Leonard, le Grand Chelem de golf subit une étonnante cure de rajeunissement. En 1996, pas un seul vainqueur des quatre majeurs n'avait moins de 35 ans.

De toute évidence, les jeunes ne sont pas intimidés par les golfeurs qui ont dominé au cours de la dernière décennie.

«Après avoir vu Tiger et Ernie (Wells) gagner des tournois majeurs plus tôt cette année, je me suis dit que je pouvais le faire moi aussi à mon âge», a affirmé Leonard.

Le prologue à Thornton

MONTREAL
Presse canadienne

L'Américain Joshua Thornton a enlevé les honneurs du prologue de 24 kilomètres qui a lancé le 29e Tour cycliste de l'Abitibi, hier.

Thornton a réalisé un temps de 31 minutes 55 secondes, cinq secondes devant Charles Dionne (Canada) de l'équipe Norbord.

L'Américain Elliot Lewis a fini troisième, suivi de l'Allemand Sebastien Lang.

La centaine de coureurs participant à la compétition se sont lancés à la poursuite du maillot brun dans des conditions climatiques idéales dans les rues de La Sarre.

Les Hongrois et les Mexicains toutefois, arrivés sur les lieux moins d'une heure avant le début de l'épreuve, n'ont pas participé au prologue d'hier.

Aujourd'hui présentation de la première étape: un critérium de 94,2 kilomètres entre Gallichan et La Sarre.

Dure journée pour les joueurs de la région

Début du championnat de tennis des 18 ans et moins

GRANBY

Trois des cinq représentants de la région sont tombés au combat, hier, alors qu'ils tentaient de se qualifier pour le tableau principal en simple du Championnat de tennis québécois pour 18 ans et moins de Granby.



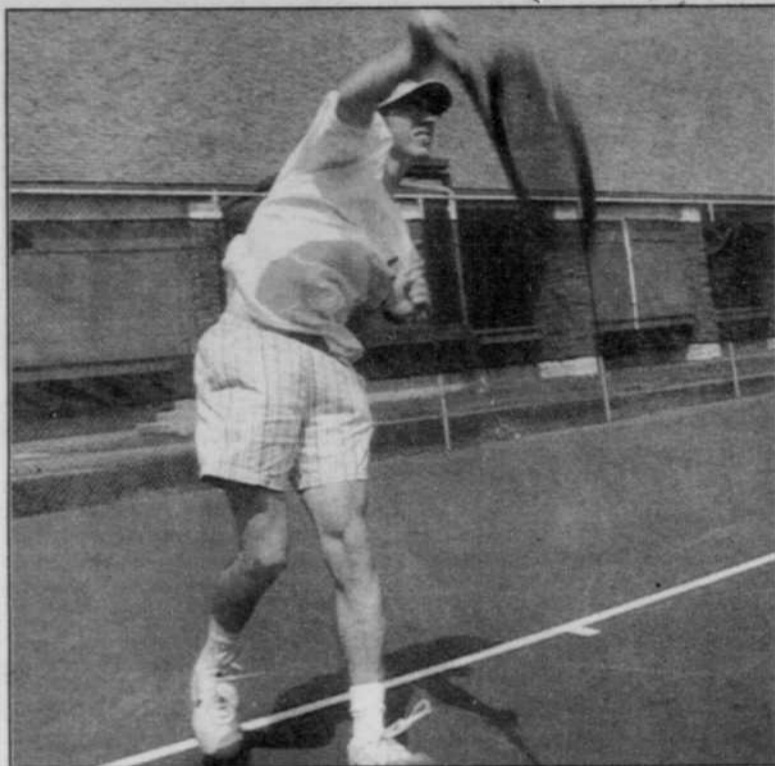
MICHEL TASSÉ

La bonne nouvelle, c'est qu'un joueur local accédera au tableau principal, puisque le sort a voulu que les Granbyens Olivier Taschereau et Ian Landry s'affrontent en troisième ronde des qualifications. La rencontre aura lieu à 8h30 ce matin.

Hier, Taschereau a défait Philippe Darveau, de Ste-Foy, en des sets de 6-1 et 7-5. Classé deuxième favori des qualifications, Taschereau a bénéficié d'un laissez-passer pour le premier tour.

Quant à Ian Landry, il a eu la tâche très facile en première ronde puisque son adversaire, le Brossardois Steve Pourcel, a déclaré forfait. En deuxième ronde, Landry a aisément défait Christopher Magnone, de St-Lazare, en deux sets de 6-0.

Toujours d'un point de vue lo-



Ian Landry, vainqueur de Christopher Magnone en deux sets de 6-0 (il avait auparavant battu Steve Pourcel par forfait), affrontera, très tôt ce matin, Olivier Taschereau.

photo Michel St-Jean

cal, la plus grande déception est venue du Granbyen Marc-André Grondin qui s'est incliné dès le premier tour. Classé quatrième favori des qualifications, Grondin a perdu 6-4 et 7-5 devant Michael Magnone, le frère de Christopher.

«J'ai très mal joué, a dit Grondin, visiblement déçu. Je n'ai pas attaqué suffisamment et j'en ai payé le prix. Je voulais tant me

qualifier...»

Grondin a eu plus de succès en double. En compagnie d'Olivier Taschereau, Grondin a vaincu Jimmy Allen, de Lennoxville, et Michel Ohayon, de Montréal, 6-2 et 6-1. Une autre victoire aujourd'hui et la paire Taschereau-Grondin, classée deuxième favorite, accédera au tableau principal.

Maxime Archambault, le der-

nier Granbyen présent au Championnat, a perdu dès le premier tour des qualifications. Il a baissé pavillon devant Daniel Danseureau, de Laval, 2-6, 6-4 et 7-5.

En double, Archambault, accompagné de Ian Landry, a cependant eu le meilleur sur Hippolyte Brin-Bertrand et Simon Rhéaume, les deux de Longueuil, 6-1 et 6-3. Archambault et Landry ont encore besoin de deux victoires pour accéder au tableau principal.

La Waterloise Mélanie Arès, la seule fille de la région à avoir tenté sa chance au Championnat, a finalement été éliminée dès le premier tour. Elle a perdu devant la Sherbrookoise Marie-Hélène Perron en deux sets de 6-1.

Landry: rien à perdre

Le match opposant Ian Landry à Olivier Taschereau promet des

moments intéressants. Dommage qu'il soit présenté de si bonne heure.

Rencontré hier après-midi à la suite de sa brillante victoire aux dépens de Christopher Magnone, Landry a indiqué qu'il n'avait rien à perdre contre Taschereau.

«Je sais qu'Olivier est favori, a dit Landry. Je m'accorde quand même une chance honnête de le battre. Si je joue comme j'en suis capable, si je ne change pas mon style, j'ai une chance.»

Landry participe à son premier tournoi en quatre ou cinq mois. Il faut dire qu'il s'est foulé une cheville au cours de l'hiver.

«Je ne vise pas une carrière au tennis, a-t-il repris. Je suis inscrit en sciences pures au Cégep et j'ai du succès dans mes études. Une fois rendu sur le court, par contre, je veux gagner.»

À défaut de vouloir faire carrière, Landry a impressionné bien du monde, hier.

SPORT AMATEUR

Natation: cinq médailles pour Goyette

GRANBY — Charles-Étienne Goyette a remporté quatre médailles d'or et une d'argent à l'occasion de la Coupe de France, qui était disputée à Pierrelatte, dans la Drôme, en fin de semaine. Individuellement parlant, Goyette a raflé l'or au 100 mètres papillon et au 200 libre. Puis, il a enlevé l'argent au 100 mètres libre. Membre de l'équipe du Québec, il a ensuite participé à la conquête de l'or au 4 X 100 mètres relais libre et au 4 X 100 mètres relais quatre nages.

Goyette prendra part, le week-end prochain à Sudbury, à la Coupe de l'Est du Canada. Huit autres nageurs du Club Nataskouash seront également sur place.

Entre le 31 juillet et le 3 août, à Edmonton, Goyette tentera de se qualifier en vue des Jeux du Canada, qui auront lieu à Brandon, plus tard dans le mois.

Une autre nageuse du Club Nataskouash était présente à Pierrelatte en fin de semaine. Il s'agit de Marielle Ménard, qui a réalisé ses meilleurs performances à vie au 100 mètres papillon (sixième place) et au 50 mètres libre (11e place).

Par ailleurs, quatre nageuses du Club Nataskouash ont participé au Championnat provincial AA, qui avait lieu à Longueuil, toujours en fin de semaine.

Catherine Bernier, 16 ans, a particulièrement bien fait, elle qui a remporté cinq médailles. Elle a raflé l'or au 400 mètres libre, l'argent au 100 mètres dos ainsi que le bronze au 200 mètres papillon, au 800 mètres libre et au 200 mètres dos.

Quant à Geneviève Lavigne, 14 ans, elle a enlevé l'or au 200 mètres brasse et au quatre nages individuelles ainsi que le bronze au 200 mètres quatre nages individuelles.

Julie Couture, 17 ans, a enfin remporté l'argent au 100 mètres papillon.

En équipe, le Club Nataskouash (Bernier, Lavigne, Couture et Jessie Beaugard) a raflé l'or au 200 mètres relais quatre nages et l'argent au 200 mètres relais libre.

Soccer: victoire des Patriotes

GRANBY — Les Patriotes U-17 féminins ont blanchi le Mistral de l'Estrie 4-0, dimanche.

Emmanuelle Cabana deux fois (ses neuvième et dixième de la saison), Marie-Claude Henry (dixième) et Martine Dextrateur (premier) ont enfilé les buts des Patriotes.

Le blanchissage est allé à Véronique Messier.

À noter que les Patriotes étaient privés des services d'Anne-Marie Lapalme, qui participe au Championnat canadien U-17 en Colombie-Britannique.

En l'emportant dimanche, les Patriotes ont pris l'exclusivité du premier rang du classement de la Ligue de soccer élite du Québec, un point devant la formation de Francheville.

Au parc Jean-Yves Phaneuf, demain soir, les Patriotes (fiche de 7-2) affronteront justement Francheville. Un match qui promet.

Simon Lussier continue de tonner

Michel Tassé

GRANBY

Simon Lussier a connu un autre match exceptionnel, en fin de semaine, alors qu'il a produit neuf points dans la victoire de 18-6 des Guerriers juniors aux dépens des Royals de Windsor.

Cette rencontre était la première d'un programme double. Les Royals ont gagné le deuxième match 9-7.

Lussier a frappé cinq coups sûrs en autant de présences à la plaque, réussissant quatre circuits et un double!

«Je n'ai jamais rien vu de tel!», a dit le gérant des Guerriers, Richard Gariépy.

En passant, Lussier intéresse de plus en plus les Expos. La formation montréalaise aimerait bien qu'il joigne les rangs de l'Académie du baseball du Canada l'automne prochain.

Les Guerriers (18-3) ne disputent leur prochain match que mardi prochain, tandis qu'ils recevront Sherbrooke.

Un seul match

Quant aux Guerriers seniors, ils n'ont plus qu'un seul match à disputer en saison régulière et il aura lieu demain soir, au stade Napo-



Simon Lussier continue de retenir l'attention par ses performances.

légion-Fontaine, contre les Pirates de Fleurimont.

Dimanche, les Guerriers ont vaincu ces mêmes Pirates 7-6 à domicile. Simon Lussier (!) a été le meilleur des gagnants avec deux coups sûrs et autant de points produits.

Bruno Chouinard, qui a lancé six manches et deux tiers et accordé quatre points mérités, a été le gagnant.

Avant le match d'hier soir opposant Fleurimont à Victoriaville, les

Guerriers (10-13) pouvaient encore finir deuxième, troisième et quatrième au classement.

«L'idée, c'est de ne pas terminer quatrième pour affronter Coaticook en demi-finale», a dit Matt Alston.

Les championnats provinciaux

Si la saison des ligues junior et senior de l'Estrie tire à sa fin, les championnats provinciaux de baseball, eux, sont à nos portes.

Six joueurs des Guerriers juniors représenteront la région à Louiseville. Il s'agit de Pascal Duhamel, David Lapierre, Yannick Parent, Simon Lussier, Mathieu Rochefort et Albert Vincent. Richard Gariépy agira quant à lui à titre d'adjoint à Patrick Tourigny, gérant du Laurier de Victoriaville.

La formation estrienne affrontera la Ligue de la Rive-Sud, jeudi, en lever de rideau.

Chez les seniors, quatre joueurs des Guerriers ont trouvé place au sein de l'équipe toutes étoiles de la Ligue de l'Estrie. Il s'agit de Joel Duhaime, Richard Edwards, Frédéric Parent et Paul Thibert. Matt Alston sera à la tête de cette formation.

À Drummondville, jeudi, la Ligue de l'Estrie se mesurera à la Ligue métropolitaine.

Grand chelem de Rodriguez

Les Expos l'emportent 8-4

Richard Milo

MONTREAL
Presse canadienne

Un retentissant coup de circuit, bon pour quatre points, de Henry Rodriguez, après deux retraits, en neuvième manche, a procuré une importante victoire de 8-4 aux Expos sur les Rockies du Colorado, hier soir, au Stade olympique.

Rodriguez, qui, avant ce coup, était 0 en 13, a soulevé la frénésie chez les partisans des locaux, dont très peu avaient déserté l'enceinte. Rodriguez avait deux prises contre lui quand il a canonné son circuit, son 19^e de la campagne et son 3^e grand chelem en carrière.

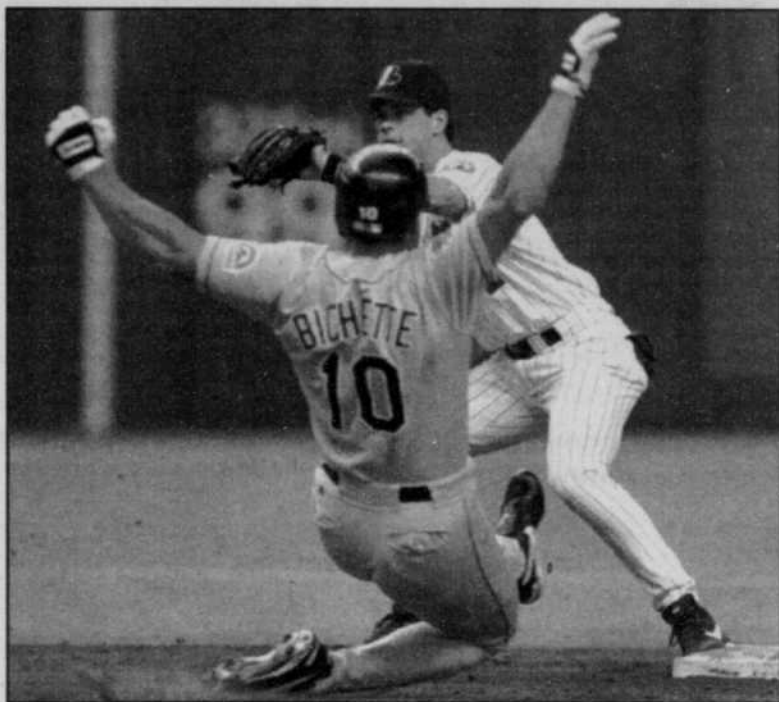
Les Expos tiraient de l'arrière 4-3 quand ils se sont présentés au bâton en neuvième.

Thomson s'impose

Les Expos n'ont réussi aucun coup sûr dans le premier tiers contre John Thomson pendant que les Rockies en obtenaient cinq, tous des simples, contre Jim Bullinger.

Neifi Perez, le premier frappeur des Rockies, a amorcé la rencontre avec un simple mais il a été trop audacieux sur les sentiers et il a été retiré au troisième but.

Quinton McCracken a déposé un amorti bon pour un simple et Perez a tenté d'atteindre le troisième but sur le jeu. Il a été harponné par un relais précis de David Segui à Jose Vidro, qui était le joueur de troisième but des Expos.



Dante Bichette, des Rockies, est retiré au deuxième coussin sur ce double-jeu réalisé par les Expos en deuxième manche.

photo Presse canadienne

Dante Bichette a amorcé la deuxième avec un simple mais Bullinger a encore obtenu un double-jeu. Vinny Castilla est tombé en sortant du rectangle du frappeur après avoir frappé un faible roulant vers David Segui et le double-jeu a été facilement réalisé.

John Thomson, le partant des Rockies, a réussi un simple au dé-

but de la troisième et il a réussi à atteindre le deuxième but à la suite d'un mauvais lancer Bullinger. Larry Walker a constitué le dernier retrait en frappant un roulant à Mike Lansing au deuxième but.

Les Rockies ont pris l'avance à la quatrième.

Après un retrait, un long coup

d'Andres Galarraga qui a été capté à la piste d'avertissement du champ droit, Dante Bichette a réussi son 14^e circuit. Avec un compte complet, il a expédié la balle haut et loin dans les estrades du champ gauche.

Bullinger a ensuite atteint deux frappeurs de suite, Vinny Castilla et Jeff Reed. Castilla a été frappé au bras gauche par le premier tir de Bullinger après le circuit de Bichette. Walt Weiss a suivi en frappant dans un double-jeu à la suite d'un roulant au deuxième but.

Mike Lansing a ensuite réussi le premier coup sûr des Expos en claquant un double près de la ligne du troisième but. Il a avancé au troisième but quand Henry Rodriguez a frappé un roulant à l'arrêt-court et David Segui l'a poussé au marbre avec un solide simple dans la droite.

A la sixième, Jose Vidro a commis une erreur de deux buts en relayant hors cible au premier but après avoir saisi un roulant de routine de Bichette et Bullinger s'est tiré d'impasse en disposant de Castilla à la suite d'un long ballon au champ centre.

F.P. Santangelo a ensuite donné l'avance aux Expos en claquant son cinquième circuit de la saison. Il a expédié l'offrande de Thomson, avec un compte d'une balle et aucune prise, dans les estrades du champ droit.

SPORTS

Les résultats



4

8



3

5

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Pittsburgh 3 Philadelphie 2
Los Angeles 4 Atlanta 5 (10m)
San Diego 10 Floride 2
San Francisco 1 St-Louis 7 (9e)
LIGUE AMÉRICAINNE
Chicago 3 Détroit 0
Boston 3 Cleveland 1
New York 4 Milwaukee 3 (9e)
Baltimore 4 Texas 1 (7c)
Ligue senior de l'Estric
Fleurimont 2 Victoriaville 4

Au petit écran

Mardi, 22 juillet
CYCLISME
Tour de France, 18h, RDS

BASEBALL
Ligue américaine
Milwaukee à Toronto,
19h30, RDS

À surveiller

Mardi, 22 juillet
TENNIS
Championnat québécois des
18 ans et moins
Tennis St-Luc, Granby, 8h30

LA VOIX DE L'EST — mardi 22 juillet 1997

23

Galarraga croit aux chances de Walker

Richard Milo

MONTREAL
Presse canadienne

Le temps où Andres Galarraga expliquait ses succès au bâton en disant uniquement «Je vois bien la balle» est bel et bien révolu.

Maintenant âgé de 36 ans, après 12 saisons dans les ligues majeures, Galarraga est beaucoup plus articulé qu'il ne l'était avec les Expos et sa maîtrise de l'anglais est nettement supérieure.

C'est donc en termes clairs et précis qu'il a parlé de Larry Walker, cet autre ancien joueur des Expos qui tente de devenir le premier frappeur depuis Ted Williams à frapper pour 400.

Williams avait frappé pour 406 en 1941 - la même année où Joe Dimaggio avait frappé en lieu sûr dans 56 matchs de suite.

«Je pense qu'il peut le faire, a-t-il dit. Ce n'est pas facile de conserver une moyenne de .400 mais il est capable d'y parvenir.

«Il connaît une année formidable. Contrairement à l'an passé, il est en santé et c'est un gars fort.»

Selon Galarraga, qui l'a vu grandir dans l'organisation des Expos, Walker a des qualités qui militent en sa faveur pour frapper pour 400.

«Il sait comment déposer des amortis et c'est aussi un frappeur qui fait contact. De plus, il sait

aussi comment composer avec toute la pression des médias depuis quelques temps. Il est sollicité de toutes parts.»

Après avoir précisé que Walker est un joueur complet, Galarraga a reconnu que Walker a aussi plus de maturité qu'à ses premières années avec les Expos. Il n'est d'ailleurs pas le seul ancien joueur des Expos à s'imposer avec une autre équipe.

«On pourrait former une équipe d'étoiles avec les anciens Expos», a lancé Galarraga, qui a évolué avec les Expos pendant plus de six saisons de 1985 à 1991.

Le premier circuit de Galarraga, un coup de canon loin par-dessus la clôture du champ centre, avait été réussi contre Kurt Kepshire à St-Louis, en 1985. Depuis, il a remporté le championnat des frappeurs en 1993 avec les Rockies en conservant une moyenne de .370 et, la saison dernière, il a dominé la Ligue nationale pour le nombre de circuits, 47, et de points produits, 150.

En 1995, il avait aussi dominé pour le nombre de retraits au bâton (146) mais ça, c'était déjà tout un problème quand il était avec les Expos. Il avait été retiré à 169 reprises au bâton en 1990 à l'époque où on pensait que ses meilleurs jours étaient derrière lui.

«Je suis devenu un peu plus sélectif...»

Bob Flaro s'illustre

MONTREAL

Le professionnel du club Cornwall, Bob Flaro, a remporté hier la deuxième édition du Pro-Am Summerlea, sur le club de Pointe-aux-Cascades.

Avec une ronde de 66, Flaro a remporté la première bourse de 2000\$. Il a devancé de trois coups Jean-Louis Lamarre, des clubs Bromont et Oasis-International, qui s'est contenté d'une bourse de 1500\$. Kevin Sénécal, 70, a touché 1100\$.

Un groupe de trois golfeurs — Jean Chatelain, Daniel et Stéphane Talbot — ont terminé à 79.

Dans la compétition pro-am, c'est l'équipe du professionnel Marc Girouard et des amateurs

Jean-Luc Caron, Georges Delany et Denis Vincent qui s'est imposé avec un pointage de moins-24.

Les professionnels québécois se rendront maintenant au Lac Saint-Jean, à Saint-Gédéon plus précisément, où sera disputé à compter de mercredi la Classique Re/Max-Twist, quatrième tournoi du circuit professionnel. Le «shout-out» sera disputé mercredi, suivi des deux rondes de la compétition officielle, jeudi et vendredi.

Daniel Talbot est présentement en tête du classement général de la série (129 points, 7333 \$), tout juste devant son frère Stéphane (126 points, 6733 \$). Kevin Sénécal, Marc Girouard et Jean-Louis Lamarre complètent le groupe des cinq premiers.

Ben Johnson cherche à gagner sa vie

BRAMPTON
Presse canadienne

La suspension qui empêche le sprinter canadien Ben Johnson de compétitionner devrait être levée parce qu'elle prive l'athlète de gagner honorablement sa vie. C'est du moins l'opinion présentée par la défense, hier, en cour de l'Ontario.

Johnson a été banni à vie après avoir testé positif à deux reprises pour usage de stéroïdes anabolisants. La plus célèbre saga impliquant Johnson a marqué au fer rouge les Jeux olympiques de Séoul en 1988.

«Je crois qu'une suspension à

vie est quelque peu exagérée», a déclaré un des avocats de Johnson, Axy Leigh.

«En bout de ligne, ça veut tout simplement dire qu'il ne peut plus gagner sa vie en exploitant les talents qu'il possède.»

Le procès en cours vise à forcer la Fédération internationale d'athlétisme ainsi qu'Athlétisme-Canada à réinstaurer Johnson, qui est aujourd'hui âgé de 36 ans.

Selon l'avocat d'Athlétisme-Canada Paul Kane, la plupart des revenus de Johnson étaient imputables à des commandites et non pas le résultat des compétitions en tant que telles.



C'EST LE Grand ménage Chevrolet

CHEZ **CHARLAND**
ENCORE ET TOUJOURS #1

DES PRIX CHARLAND • DES CONSEILLERS CHARLAND • UN SERVICE CHARLAND • UN SERVICE CHARLAND • DES PRIX CHARLAND • DES CONSEILLERS CHARLAND • UN SERVICE CHARLAND • UN SERVICE CHARLAND

ACHIEVA 97

18497\$**

CLIMATISEUR



Moteur V6 de 3,1 litres • transmission automatique à surmultipliée • climatiseur • freins antiblocage (ABS) • radio AM/FM stéréo cassette • 2 sacs gonflables • verrouillage électrique des portes • lève-glaces électriques • et plus.

VENTURE 97

229\$/MOIS*

ESPACE 7 PASSAGERS



Moteur V6 de 3,4 litres • boîte automatique 4 rapports surmultipliés • espace 7 passagers • climatiseur • miroirs et serrures électriques • volant ajustable • deux (2) coussins gonflables • et plus. 1SA

CAVALIER 97

188\$/MOIS*



Version 4 portes avec moteur 2,2 litres développant 120 chevaux • boîte manuelle 5 vitesses • 2 coussins gonflables • moulures latérales • ouvre-coffre mécanique • système antivol "Passlock" • freins antiblocage (ABS) aux 4 roues • et plus

LUMINA 97

269\$/MOIS*



Moteur 6 cylindres de 3,1 litres • freins antiblocage (ABS) • boîte automatique surmultipliée • deux (2) coussins gonflables • climatiseur • volant ajustable • radio AM/FM stéréo cassette • valise électrique • et plus

CAVALIER Z-22

188\$/MOIS*



Moteur 2,2 litres développant 120 chevaux • boîte manuelle à 5 rapports • aileron • moulures latérales • deux (2) coussins gonflables • boîte manuelle 5 rapports • freins antiblocage (ABS) aux 4 roues • groupe instruments • aileron arrière • et plus

ASTRO

19997\$**



Moteur V6 Vortec 4,3 litres • espace 8 passagers • coussins gonflables • climatiseur • verrouillage sécurité de la porte latérale coulissante • radio AM/FM stéréo • vitres teintées Solar-Ray • et plus. 1SB.

GÉO METRO

147\$/MOIS*



Moteur de 1,0 litre • boîte manuelle 5 rapports • deux (2) coussins gonflables • vitres teintées • et plus

66 MILLES/GALLON*

BLAZER

259\$/MOIS*



Moteur V6 de 4,3 litres • coussin gonflable • freins antiblocage (ABS) • boîte automatique surmultipliée • quatre (4) roues motrices • 4 portes • vitres et portes électriques • et plus.

LA VOIX DE L'EST #1 mardi 22 juillet 1997



CHARLAND



595, boulevard Boivin Granby

372-4242

*Mensualités basées sur utilisation 36 mois avec comptant (ou échange équivalent) de 1400\$ (Cavalier, Metro), 1700\$ (Cavalier Z22), 2000\$ (Lumina), 3150\$ (Venture) ou 4437\$ (Blazer). Préparation et 60 000 km inclus, 8¢ du km excédentaire (40 000 km pour les Blazer et Venture). Préparation incluse. Taxes, transport et immatriculation en sus. Valeur résiduelle garantie. Un dépôt de sécurité peut être exigible sur les locations. ** Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1997 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Ces offres ont une durée limitée, le financement est sujet à approbation et les photos sont à titre indicatif. Pour plus de détails voyez votre conseiller Charland Chevrolet, un gars tellement... Charland!